

1 četvrtak, 15.10.2009.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.03h  
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.  
7 Izvolite sestti.  
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro  
9 svima u sudnici i oko sudnice. Ovo je predmet *IT-08-91-T, Tužilac protiv Miće*  
10 *Stanišića i Stojana Župljanina*.  
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro svima.  
12 Molim da se strane predstave.  
13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Joanna Korner,  
14 Matthew Olmsted i Crispian Smith za Tužilaštvo.  
15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Slobodan Zečević i Slobodan Cvijetić za  
16 Odbranu gospodina Stanišića.  
17 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro. Igor Pantelić, Dragan  
18 Krgović, Eric Tully i Harriet Taylor za Odbranu gospodina Župljanina.  
19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim da se gospodin Đekanović uvede  
20 ponovo u sudnicu.  
21 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Samo ispravka u transkriptu. Gospođa  
22 Harriet Taylor.  
23 [Svedok je pristupio svedočenju]  
24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Đekanoviću, dobro jutro.  
25 Podsećam Vas da ste još uvijek pod svečanom izjavom.  
26 Gospodin Krgović, izvolite.  
27 SVEDOK: NEDJELJKO ĐEKANOVIĆ [nastavak]  
28  
29  
30

1 Unakrsno ispituje gospodin Krgović: [nastavak]

2 P: Dobro jutro, Gospodine Đekanoviću. Mi smo se juče zaustavili zbog  
3 određenih proceduralnih stvari, tako da niste stigli, nažalost, da završite  
4 svoje ispitivanje. Ja ću se truditi danas da vrlo kratko prođem kroz nekoliko  
5 stvari koje su mi ostale nejasne iz jučerašnjeg Vašeg ispitivanja i trudiću se  
6 da završim što je moguće pre. Pa Vas molim da zbog prevodioca isto upozorenje  
7 kao i juče, ako možete malo sporije da pričate. Ja razumem Vaše i uzbuđenje i  
8 želju da objasnite što najbolje možete ove događaje. Ja Vas samo molim da malo  
9 sporije pričate kada odgovarate na pitanja.

10 Gospodine Đekanoviću, ja sam prošao kroz transkript juče i video sam  
11 neke, da li zbog mojih pitanja ili zbog preklapanja u toku naše... našeg  
12 razgovora, neke nejasnoće koje bih hteo da otklonim. Kada ste govorili o onom  
13 ručku na koji ste otišli, Vi ste tamo otišli faktički jer ste od Pejića čuli da  
14 je tamo komanda, zar ne?

15 O: Da. Gospodin Pejić je predložio da odemo gore pošto je čuo da se gore  
16 okupljaju, da su gore na tom nekakvom druženju. I ja sam ih poslušao i zajedno  
17 smo otišli, ja i Pejić smo skupa otišli gore.

18 P: I tog dana ili dan pre, ako sam Vas dobro razumeo, se desilo se ono o  
19 čemu ste Vi pričali, onaj napad, početni uspeh vojske, a nakon toga neuspeh i  
20 nikoga od vojnih komandanata nije bilo u tom trenutku u gradu, u opštini koji bi  
21 mogao da reši taj problem. I to je bio razlog Vašeg odlaska, zar ne?

22 O: Da, upravo tako.

23 P: I išli ste faktički da vidite Peulića koji je u tom trenutku bio  
24 apsolutni komandant u to vreme na toj celoj teritoriji opštine Varoš, zar ne?

25 O: Da, išli smo da vidimo Peulića, ali znali smo da su gore i ostali.  
26 Mislim, rečeno mi je da su gore i ostali ljudi zaduženi za komande.

27

28

29

30

1 P: I u tom trenutku Peulić kao oficir koji je rukovodio vojnim  
2 operacijama je bio apsolutni komandant na tom prostoru opštine Kotor Varoša  
3 obzirom da je bilo... fakti... bio rat, zar ne?

4 O: Da, on je bio apsolutni komandant. Je l' se to zvalo taktička grupa,  
5 ja to ne znam, ali znam da je i opštinska laka brigada Kotor Varoš imala svog  
6 komandanta, ali je bila faktički njemu podređena po komandi. I faktički, on je  
7 bio čovek koji je komandovao svim... svim vojnim operacijama, donosio odluke  
8 i... i rukovodio svim tim vojnim operacijama.

9 P: I na određeni način, obzirom da je bilo stanje neposredne ratne  
10 opasnosti /.../ on je imao i odlučujući uticaj i na Vas, na civilne strukture,  
11 obzirom na te ratne okolnosti, zar ne?

12 O: Pa ne može se reći u potpunosti da... da je imao na nas iz... onaj  
13 dio naše nadležnosti. Govorim civilne nije imao moć, a jeste imao uticaja, to  
14 je... to je... to... to je ne... nesporno je da je imao uticaja. Ali da je nama  
15 naređivao i da... i da... a da je komandovao, odnosno sa našim aktivnostima -  
16 ne.

17 P: Ja ovde govorim generalno o vojnim aktivnostima, o izvođenju borbenih  
18 dejstava, kontroli teritorije u zoni borbenih dejstava. To je suština mog  
19 pitanja. I u tom smislu, kada Vi kažete za njega da je apsolutni komandant, ja  
20 mislim u tom smislu. Vi se slažete sa mnom, zar ne?

21 O: Komandant u vojnom pogledu da, koliko smo mi bili u tom pravcu  
22 nadležni. A Vi to znate da... da mi kao Krizni štab nismo imali u vojnim  
23 operacijama i planiranju vojnih operacija nismo imali nadležnosti.

24 P: I čak ste pomenuli da kada je u pitanju izvođenje borbenih dejstava,  
25 često biste čuli u gradu da se neka akcija planira, pa tek onda dobili  
26 informaciju da je akcija izvedena, zar ne?

27 O: Baš upravo tako. To je bila... to je bio čest slučaj.

28  
29  
30

1 P: I uz ovaj razlog, ovaj konkretan događaj, to je bila jedna od Vaših  
2 zamerka koje ste izneli tom prilikom na tom pikniku, kako da ga nazovem?

3 O: Pa da. To je bio jedan od razloga koji je pokazao totalnu, da ne  
4 kažem neiskoordiniranost tih vojnih operacija, neuvezanost, preklapanje  
5 nadležnosti jedinica, jednostavno to sve što je stvaralo problema našim ljudima  
6 na... na... odnosno vojsci. I... i naša je bila dobra namera i sugestija da  
7 ukažemo na takvo ponašanje. A koliko je on i njemu podčinjeni uvažio to, to je  
8 nešto drugo.

9 P: Gospodine Đekanoviću, Vi ste davali intervju tužiocu u dva navrata,  
10 2003. godine i sada u martu 2009. Je li tačno?

11 O: Da, tačno je.

12 P: I u oba navrata ste bili označeni kao osumnjičeni, zar ne?

13 O: Da, u oba navrata sam bio označen i pozvan pozivom kao osumnjičeni.

14 P: Zadnji ovaj Vaš intervju koji ste davali u Sarajevu, dali ste u  
15 prisustvu istražitelja, prevodioca, tužioca. Možete li nam reći da li ste imali  
16 utisak da ste pod nekim pritiskom, il' neki osećaj zabrinutosti za Vaš status i  
17 za moguće krivični postupak koji može da se vodi protiv Vas u Sarajevu?

18 O: Ja sam na kraju potpisao svoju izjavu i... i saglasio sam se na je...  
19 da sam je dao dobrovoljno, što je tačno. Ali isto tako je tačno da sam ja izjavu  
20 dao kao osumnjičeni, da sam pozivan kao osumnjičeni i to je nesporno. I da je to  
21 sigurno uticalo i utiče i na moje iskaze i, vrlo često, nemogućnost da do kraja  
22 objasnite problem kako se dešavalo, nego da odgovorite sa "da" ili "ne", što i  
23 vrlo često ne daje prostora da ti kažeš u potpunosti kako se dešavalo. A fala  
24 bogu da neko ko je nadležan će izvući jasniju sliku iz svega toga. Ja vrlo često

25

26

27

28

29

30

1 nisam mogao da kažem do kraja šta... šta ja znam o tom slučaju nego sam trebao  
2 da odgovorim onako, znači "da" ili "ne" ili vrlo kratko, i vrlo često sam i  
3 prekidam i tako dalje.

4 P: Odnosno, Vi ste više bili, suge... postavljana su Vam sugestivna  
5 pitanja i traženo je od Vas da izvučete određene zaključke, da odgovorite  
6 kratko, zar ne?

7 O: Pa ja to ne mogu komentarisati ovde i ne bih to komentarisô.

8 P: I upravo zbog tog načina i zbog ovog Vašeg statusa, Vi niste hteli  
9 dobrovoljno da budete svedok tužioca, zar ne?

10 O: Da, nisam hteo dobrovoljno da budem svedok sudio... Tužilaštva. Ni  
11 ranije nisam pristajao da budem svedok kad su... kad sam bio pozva... pozivat  
12 ili posećen od nekih drugih strana da dam izjavu. Suzdržavao sam se od svega  
13 toga, a bio sam pozivan i za slučaju *Brđanin* i u slučaju *Krajišnik*, ali od  
14 Odbrane, a ne od Tužilaštva.

15 P: I koliko sam mogao da vidim, ovaj Vaš intervju, tu ima dosta  
16 nepotpunih odgovora, dosta Vaših pretpostavki, nekih podsećanja koja nisu,  
17 obzirom na protek vremena, koncizne u pogledu datuma, u pogledu sadržine samog  
18 događaja.

19 O: Da, to je tačno. Kad bi ponovo sad analizirali moje izlaganje,  
20 odnosno svjedočenje ovih dana, sigurno je da bi se tu moglo naći datuma  
21 pomiješanih i da se nešto desilo pre il' poslije, je li. Ja ponavljam po ko zna  
22 koji... koji puta: nakon 17 godina i nakon uslova u kojima ja živim, teško se  
23 toga svega i sjetiti, a jednostavno nisam ni imao ni volje, ni snage, ni  
24 vremena, da budem iskren, da se bavim tim da ja prikupljam podatke, da ja  
25 hronološki sve to sebi slažem. Osim ovih intervjuia /sic/ koje sam dao i koje  
26 sam dobio i koje imam, drugo faktički, nešto što sam i imao, i ustupio sam  
27 Tužilaštvu, a drugih materijala... pogotovo nisam imao snage, ni volje, ni  
28 vremena da odvojim, da se podsetim na te događaje.

29 P: I faktički ovu traku sa intervjuem, niste dobili nikada pisani  
30

1 transkript ovog zadnjeg intervjua iz marta 2009., zar ne?

2 O: Ne, ja sam dobio to na video. Pošto je to snimato na video traci, ja  
3 sam to dobio na video traci.

4 P: I preslušali ste sada tu traku kada ste došli u Hag, zar ne?

5 O: Kada sam došao u Hag, preslušao sam. Kada sam krenuo, nisam  
6 preslušao, da budem iskren.

7 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, mogu li samo jednu kratku konsultaciju sa mojim  
8 klijentom?

9 [Odbrana Župljanina i optuženi Župljanin se savetuju]

10 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] U međuvremenu, časni Sude, samo za  
11 zapisnik, trebao bi da se ispravi transkript od 7. oktobra, stranica 1068, red  
12 24, 25. Ovaj svjedok je rekao da je Župljanin bio na čelu Kriznog štaba. To je  
13 bilo u kontekstu pitanja moje uvažene kolegice gospođe Korner. On je verovatno  
14 htio da kaže da je on bio načelnik CSB-a. Ili ja to mogu pojasniti sa svjedokom,  
15 ako želite.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Koji je to red? Stranica 1068, koji red  
17 ste rekli?

18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] 24, 25.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne.

20 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Možda je 1069, izvinjavam se. Moja  
21 greška. Redovi 24, 25. Izvinjavam se. Onda ću to ispraviti tokom pauze.

22 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Koji je to datum?

23 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je 1069, redovi 8 i 9. I tu piše:  
24 "Župljanin je bio na čelu Kriznog štaba."

25 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kojeg datuma?

26 GĐA KORNER: [simultani prevod] 8. oktobra.

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

2 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Da li trebam to pojasniti sa svjedokom  
3 ili je to već sad ušlo?

4 P: Samo jedna mala nejasnoća. Kad ste govorili o početku, o Kriznom  
5 štabu Autonomne Oblasti Krajina, u transkript je ušlo da je na čelu tog Kriznog  
6 štaba bio Stojan Župljanin. Ustvari bio je -

7 O: Ne, apsolutno ne. Nikada nije bio na čelu Kriznog štaba.

8 P: Bio je u nekom vremenskom periodu Brđanin, koliko se ja sećam da ste  
9 Vi to rekli.

10 O: Da, da.

11 P: Hvala gospodine Đekanoviću, ja nemam više pitanja za Vas.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Prije nego što počnem svoje dodatno  
13 ispitivanje, u svjetlu svih pitanja koja su postavljena u vezi sa razgovorom sa  
14 svjedokom i svim sugestijama da su pitanja bila sugestivna, da je svjedok vođen  
15 kroz taj razgovor, ja bih želela formalno da podnesem zahtev da se zapisi sa oba  
16 razgovora uvedu u spis. Prvi je od 25. marta, dokument po spisku 65ter 10119, i  
17 drugi je od 12. juna 2003., a to je dokument koji nosi broj 10118 po spisku  
18 65ter.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgović, Vi želite da kažete  
20 nešto o tom zahtjevu?

21 G. KRGOVIĆ: Odbrana se protivi da se ovi dokazni predmeti uvode u spis.  
22 Prvo, pod jedan oni nisu na 65ter listi, što znači da u skladu sa uputstvom

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Sudskog veća i sa odlukom Sudskog veća ne mogu biti dokazi. Drugo, korišćenje  
2 intervjuja osumnjičenog u formi intervjuja, ne izjave, kakav je slučaj kod drugih,  
3 smatramo da je neophodno možda ukoliko bi tužilac hteo da ruši kredibilitet ovog  
4 svedoka i da, kao u slučaju kada je imao nameru da ga proglasi neprijateljskim  
5 svedokom, pošto to nije slučaj, mi smatramo da Tužilaštvu ne treba dozvoliti da  
6 se koristi ovim intervjuima u te svrhe. Moj utisak i kada sam se susreo sa  
7 svedokom, on je meni rekao utisak da je bio pod pritiskom i da je često u tom  
8 intervjuu dao neke -

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako mogu da Vas prekinem gospodine  
10 Krgović. Ne možete svjedočiti, ali kada je riječ o Vašem osnovnom prigovoru, zar  
11 niste Vi od toga napravili sporno pitanje?

12 G. KRGOVIĆ: Ja ovo nisam svedoku pokazivao iz tih razloga intervju.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, ali svojim pitanjima Vi ste od toga  
14 napravili sporno pitanje, zar ne?

15 G. KRGOVIĆ: Da, časni Sude, samo o načinu, o sugestivnim pitanjima, što  
16 je svedok i potvrdio. Njegov utisak kako je vođen intervju. Ako tužilac kaže da  
17 nije bilo sugestivnih pitanja i tvrdi za to, ja nemam problem sa tim. Ja samo  
18 sam pitao svedoka o tome kakav je njegov utisak kod intervjuja, ne navodeći  
19 nikakav intervju šta je on i potvrdio. Tako da, ako -

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Krgović, rekli ste da je  
21 svedok to potvrdio. Zar Vam nije rekao: "Ja to ne želim komentarisati"?

22 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] On je govorio da su mu postavljena  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 pitanja tako da mora da odgovori sa "da" i "ne", što u suštini je unakrsno  
2 ispitivanje, način formulisanja pitanja. On ne zna šta je unakrsno ispitivanje,  
3 način, šta su sugestivna pitanja. On je jednostavno rekao da kod davanja  
4 intervjuja, on jednostavno je prekidan i sam način... nije mu dozvoljeno da do  
5 kraja objasni svoj stav o nekim stvarima. On je sad imao prilike da u svedočenju  
6 pred ovim Sudom to objasni i u ćifu je objašnjavao svoj stav i to je dokaz pred  
7 ovim Sudom, znači njegovo svedočenje. Uvođenje intervjuja u druge svrhe sem u  
8 svrhu da se ruši kredibilitet ovog svedoka smatram da nije prikladno.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ja ne želim da oborim kredibilitet ovog  
10 svedoka. Ja samo tražim da se to uvede u spis.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, prije nego što  
12 odgovorite, mislim da gospodin Zečević želi nešto da kaže.

13 G. ZEČEVIĆ: Odbrana gospodina Stanišića se također protivi. Između  
14 ostalog smatram da je to potpuno neprihvatljivo da nakon završetka *crossa*,  
15 *cross*-ispitivanja, tužilac uvodi neke nove dokumente. To onda u suštini bi  
16 značilo da moramo da se vratimo ponovo, pa sa tim novim dokumentima da dovršimo  
17 upravo, ovaj.. unakrsno ispitivanje svedoka. Mislim da to apsolutno nije  
18 prihvatljivo. Hvala.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Odgovor je da nema pravo, ne postoji  
20 pravo za dodatno unakrsno ispitivanje, osim ako se ne traži dozvola za to.  
21 Suština je u tome: gospodin Krgović je u svom unakrsnom ispitivanju pokrenuo sa  
22 svjedokom pitanje načina na koji on tvrdi da se vodio ovaj razgovor i, ustvari,  
23 to je više bila njegova argumentacija, više njegovih argumenata nego što ih je  
24 trebalo biti i zbog toga mislim da je ispravno i primereno da Vijeće ima

25

26

27

28

29

30

1 pravo da pogleda taj razgovor i da vidi na koji način su ta pitanja bila  
2 postavljena. I bojim se da je to rezultat vođenja unakrsnog ispitivanja na ovaj  
3 način.

4 [Sudije većaju]

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Po mišljenju Vijeća, ovo se pitanje može  
6 jednostavnije riješiti nego što se čini da to shvataju zastupnici jedne i druge  
7 strane, iz jednostavnog razloga kada su iznesene sugestije svjedoku, kada je  
8 gospodin Krgović iznio te sugestije, svjedok je na kraju svega toga rekao da je  
9 to nešto o čemu ne želi da iznosi svoj komentar. Prema tome nema dokaza, i ja  
10 naglašavam dokaze, nema dokaza u tom pogledu i Vijeće jednostavno neće uzeti u  
11 obzir taj cijeli dio pitanja i odgovora, pitanja zastupnika Odbrane i odgovora  
12 svjedoka.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se. U jednom trenutku on je  
14 rekao da ne želi da to komentariše, ali se složio sa svim sugestijama koje su  
15 iznesene u vezi sa tim odgovorima. Na primer, u Vašem razgovoru bili su  
16 nepotpuni razgovori, izneseno je mnogo pretpostavki, Vi se niste mogli sjetiti  
17 datuma i detalja, to je tačno. I zatim dalje -

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Po našem mišljenju, gospođo Korner,  
19 to ne predstavlja nikakvu osnovu za procjenu da je Tužilaštvo primijenilo neku  
20 pogrešnu tehniku u tom razgovoru. Jedino što imamo ovde su optužbe zastupnika  
21 Krgovića da je to vođeno na sugestivan način. A koliko smo mi shvatili odgovore  
22 svjedoka, on nije želio da komentariše niti da kaže da li on misli da to jeste  
23 bilo sugestivno ili nije bilo sugestivno. To je kraj priče. I zbog toga je naš  
24 prijedlog da se jednostavno ne uzmu u obzir ove optužbe gospodina Krgovića.

25

26

27

28

29

30



1 P: U oba navrata Vama je saopšteno da ukoliko želite da advokat bude  
2 prisutan, to jeste izvodljivo. Je li to tačno?

3 O: Ne u potpunosti. Na prvom razgovoru ja nisam znao da imam pravo na  
4 advokate, nego mi je to rečeno na početku saslušanja.

5 P: A da li Vam je rečeno da sami možete da izaberete.

6 "P: Želite li da advokat prisustvuje tokom ovog razgovora?

7 O: U ovom trenutku, u ovoj fazi postupka ne vidim da mogu da promenim  
8 bilo šta."

9 Je li to tačno?

10 O: U potpunosti je tačno da sam tako rekao.

11 P: A prilikom drugog razgovora, slažete li se da Vam je svakako unapred  
12 rečeno da imate pravo na advokata?

13 O: Iako je taj razgovor bio relativno skoro, ja sam dobio poziv na kome  
14 je pisalo da se saslušavam kao osumnjičeni i da se saslušavam u slučaju predmeta  
15 *Župljanin/Stanišić*. Tako je pisalo na pozivu koji sam ja dobio lično.

16 P: Da li Vam je rečeno da imate pravo na advokata ili ne?

17 O: A... ne sporim da je možda to rečeno. Ja... evo u ovom momentu, iako  
18 je taj razgovor bio skoro, da ne kažem prije par mjeseci, i ja se ne mogu tačno  
19 sjetiti, ali evo, ne sporim.

20 P: U redu. Sada bih želela da se vratimo na određena pitanja koja su Vam  
21 postavljena u unakrsnom ispitivanju. Pre svega unakrsnom ispitivanju gospodina  
22 Zečevića. Vama su postavljena pitanja u vezi sa Zajednicom Herceg-Bosnom. Sećate  
23 li se toga?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: I Vi ste uputili na opštine za koje ste izjavili da spadaju u tu  
3 zajednicu. Među tim opštinama bila je i opština Jajce. Sećate li se toga?

4 O: Da, sećam se toga.

5 P: Jajce je ustvari podnelo zahtev da se pridruži Autonomnoj Regiji  
6 Krajini. Je li tako?

7 O: Tog detalja se ne sećam. Moguće je da je Srpska opština Jajce  
8 podnijela, jer u to vrijeme je bila formirana Srpska opština Jajce. Ne govorim  
9 kao teritorija bivše opštine Jajce u sastavu Socijalističke Federativne  
10 Republike Jugoslavije. Ta opština sigurno nije podnijela zahtjev za članstvo u  
11 Autonomnoj Regiji Krajina. Ali ne sporim da je Srpska opština Jajce, koja je  
12 čini mi je imala sjedište u opštini Jezero, koja je i sada egzistira u sastavu  
13 entiteta Republika Srpska kako opština Jezero, to je moguće. Al' da je kompletna  
14 opština Jajce podnijela zahtjev za članstvo Autonomne Regije Krajina, to ne.

15 P: Želela bih da Vam pokažem jedan dokument. Neću tražiti njegovo  
16 usvajanje u spis; jednostavno je reč o tome da Vam se osveži pamćenje. Molim da  
17 se predoči dokument 10129 po spisku 65ter. U pitanju je dokument koji nosi  
18 naslov "Skupština Srpske opštine Jajce". Datum je 22.2.1992. godine, dakle neke  
19 dve nedelje pošto je Vaša opština podnela zahtev da stupi u redove Autonomne  
20 Regije, zahtev za prijem u Autonomnu Regiju Krajina. Molim da pređemo na sledeću  
21 stranicu u verziji na engleskom. Kaže se da su izabrani odbornici za Skupštinu  
22 Autonomne Regije Krajina. Da li ste Vi poznavali ovu gospodu koja su ovde  
23 popisana, gospodine Đekanoviću?

24 O: Samo prvog čoveka sam poznavao, a ostajem kod onog ranije da se radi  
25 o Srpskoj opštini Jajce, a ne o Opštini Jajce kompletno. A Miličić Dragana sam

26

27

28

29

30

1 poznavao. Znači, poznajem ga i danas.

2 P: Da kažem samo da ne sporim da je ovu opštinu za sebe tražila i  
3 Herceg-Bosna. Samo ističem da je takođe imala veze i sa Autonomnom Regijom  
4 Krajina. To su sva pitanja koja imam u vezi sa ovim dokumentom.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Kao što sam već istakla, časni Sude, samo  
6 sam želela da podsetim svedoka na ove događaje, ne tražim da se označi u svrhu  
7 identifikacije.

8 P: Sledeće pitanje kojim bih želela da se pozabavim jeste pitanje veza i  
9 ono što ste juče izjavili gospodinu Zečeviću s tim u vezi. U pitanju je strana  
10 zapisnika 1426. Vama je gospodin Zečević izneo tvrdnju da su bile u prekidu  
11 telefonske veze a Vi ste izjavili:

12 "Tokom najvećeg dela ovog vremenskog razdoblja uopšte nije bilo  
13 telefonskih veza. Tek kasnije smo uspostavili jednu telefonsku liniju putem  
14 pošte u Banja Luci. Ali to se dogodilo znatno kasnije. U tim prvim danima uopšte  
15 nismo mogli da se služimo telefonom.

16 P: Hoćete da kažete da je postojala jedna telefonska linija, a da na  
17 početku uopšte nije bilo veza sa spoljnim svetom, a da je potom uspostavljena  
18 jedna telefonska linija za čitavu opštinu?

19 O: Tako je. Govorim o čitavoj opštini.

20 P: Dakle, Vi govorite samo o vezama, nezavisno od toga da li ste Vi bili  
21 fizički u stanju ili niste bili u stanju da napustite teritoriju opštine. Dakle,  
22 samo je u Banja Luci bio taj jedan telefon koji je osposobljen?

23 O: Da. U tom vremenskom periodu je bilo tako."  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           A onda ste na sledećoj stranici zapisnika potvrdili da u junu i julu  
2 mesecu nije bilo struje, nije bilo telefonskih veza i tako dalje. Da li biste  
3 želeli da porazmislite o ovome za koji trenutak?

4           O: Ne znam na šta mislite. Znam šta se dešavalo tada. Ja sam govorio o  
5 telefonskim vezama civilnim i onim koje postoje. Ja nisam govorio o vojnim  
6 vezama ni policijskim. O tome ne znam i ne želim da govorim. Ali da nije bilo  
7 struje, da nije bilo telefonskih veza, da smo imali problema sa snabdijevanjem  
8 vode, da smo morali angažovati pumpe na pogon, na gorivo, na benzin, odnosno  
9 naftu, da smo demontirali takvu jednu pumpu u pogonu "Proleksa" i da smo je  
10 stavljali da bismo obezbijedili koliko toliko vode, to mogu da potvrdim i ne  
11 treba da razmišljam o tome.

12           P: Ne, mene samo zanimaju telefonske veze. Da li ostajete pri svom  
13 odgovoru da tokom čitavog juna i jula meseca nije bilo telefonskih veza?

14           O: Terminski period ne mogu da kažem, ne mogu da kažem ja sada čitavi  
15 juni. Do izbijanja oružanih sukoba 11-oga bilo je, odnosno tih dana i tih  
16 nedelja sukobi u Bosni i Hercegovini su uzimali maha. Problem sa snabdijevanja  
17 /sic/ električnom energijom je bio širi problem. Nije to bio problem samo  
18 opštine Kotor Varoš. Opština Kotor Varoš jeste bila pod posebnim... pod  
19 problemom tada, pod posebnim problemom -

20           GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro. Budite ljubazni pa pogledajte još  
21 jednom dokument P87. Sastanak Kriznog štaba od 7. jula. Molim da pogledamo  
22 sledeću stranicu verzije na engleskom.

23           Tačka 2. U okviru ove tačke svi članovi Kriznog štaba su pojedinačno  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 informisali o svojim aktivnostima u toku dana. Održan je program žetve na  
2 opštini Kotor Varoš. Dozvoljeno puštanje telefona za potrebe SDK Kotor Varoš.  
3 Dakle, gospodine Đekanoviću, imali ste telefonske veze, zar ne?

4 O: Ja sam rekao da je obezbijeđena jedna telefonska linija, da su  
5 nekakvim tehničkim prespajanjima - to nismo se ni upuštali u te detalje, radi  
6 funkcionisanja, evo, Službe za platni promet tada, ovaj - poneki telefoni  
7 puštani, ali da telefonskih linija stanovništvo nije imalo, to tvrdim. Kasnije  
8 je to uspostavljano i, evo, podsjetili ste me na ovo. Znam da... da je bilo  
9 povremeno da se za neke od tih institucija obezbijedi. Ali na koji je to način  
10 tehnički rađeno, jer znam da je između Kotor Varoša i Banja Luke postojala samo  
11 jedna telefonska veza. Govorim o pošti.

12 P: Kaže ovde "dozvoljeno". Zar nije činjenica da ste Vi kontrolisali  
13 telefonske linije, a ne da one nisu bile dostupne?

14 O: Ne, nismo mi kontrolisali, nit smo mi mogli da kontrolišemo. Ali  
15 jeste bilo tih zahtjeva da se putem prespajanja u pošti povremeno omoguće  
16 puštanje te linije da bi se obavile te finansijske transakcije. Takvih zahtjeva  
17 je bilo. A da smo mi odlučivali... odlučivali kome će se pustiti telefon i da  
18 smo imali na raspolaganju neograničeni broj telefonskih veza, tvrdim apsolutno  
19 ne.

20 P: Dobro. Neću insistirati dalje na ovom pitanju. Vi ste izjavili,  
21 verujem u odgovoru na jedno pitanje gospodina Zečevića, ili pak gospodina  
22 Krgovića... da, u pitanju je bio gospodin Krgović, sledeće. Bilo je govora o  
23 ljudima koji su, kako ste Vi izjavili, dolazili u grad kao izbeglice i rekli ste

24

25

26

27

28

29

30



1 sledeće:

2 "U svakom slučaju civili nigde nisu silom uklanjani."

3 Da li je to odgovor pri kojem zaista i dalje stojite? Izvinite, nisam  
4 pomenula, u pitanju je strana zapisnika 1457. Gospodine Đekanoviću, da li je to  
5 iskaz iza kojeg Vi stojite?

6 O: Da je stanovništvo na silu kupito, odnosno skupljano iz kuća i da je  
7 na silu, odnosno prisilno evakuisano, i dalje stojim kod toga.

8 P: Dakle, Vi kažete da ni u jednom trenutku, tokom čitavog trajanja  
9 sukoba u Kotor Varoši, nikada se nije dogodilo da se ljudi isteruju iz svojih  
10 kuća u selima i vode u logore. Da li je to ono što Vi tvrdite? U logore i u  
11 zatvore? Tako glasi Vaša tvrdnja.

12 O: Vidite, pojedinačno privođenja i vođenje u zatvor, toga je bilo. Al'  
13 da su kompletne porodice iz...izgonjene... iz...izgonjene iz kuća, da su  
14 kompletna sela izgonjena iz kuća i vođena u zatvor, odgovorno tvrdim, ponovo  
15 tvrdim, bez obzira na posledice, da toga nije bilo. Kao posledica vojnih  
16 dejstava bilo je pomeranja, al' sam i rekao i to, a ostajem i ponovo kod toga,  
17 da je dobar dio ljudi i samoinicijativno dolazio, tražio da ih smjestimo,  
18 zaštitimo privremeno. Ali to je vrlo kratko trajalo i ljudi su tražili konvoje i  
19 da se nađe prijevoz da idu dalje.

20 P: Dakle, Vi želite da to sudije shvate kao Vaš iskaz o ovim događajima.  
21 U redu.

22 Sledeća tema. Juče Vam je gospodin Zečević postavio određena pitanja. Ta  
23 pitanja odnosila su se na Krizni štab. To je na stranici zapisnika 1411. Pitanje  
24 glasi ovako:

25 "Kada je osnovan Krizni štab, postao je jedina vlast u opštini,  
26 neosporna vlast. Je li to tačno?

27 O: Da.

28

29

30

1 P: Kada kažem 'neosporna vlast', pod tim podrazumevam da su sve dužnosti  
2 i obaveze za uobičajen život u opštini, privreda, sve javne službe i škole, sve  
3 je to bilo u rukama Kriznog štaba?

4 O: Da. Sva pitanja osim vojnih pitanja.

5 P: U tom smislu Vama nisu bile potrebne bilo kakve instrukcije pošto su  
6 Vaša zakonska objašnjenja u tom smislu i sam tekst zakona veoma jasni, u smislu  
7 toga šta su bila Vaša ovlašćenja i odgovornosti i prava. Je li to tačno?

8 O: Da."

9 A sad, gospodine Đekanoviću, želela bih da Pretresno veće shvati šta Vi  
10 tu zapravo kažete kada je reč o policiji? Treba li Veće da zaključi da ste Vi  
11 ustvari imali ovlašćenje nad policijom u tom smislu da ste policiji mogli da  
12 izdajete uputstva ili naloge?

13 O: Ja sam i sâm mislio tražiti danas i mogućnost da odgovorim na ovo  
14 pitanje. A ono je... se djelimično odnosilo na odluku Kriznog štaba za uvođenje  
15 policijskog sata na opštini. Radi se o... sve o datumima posle 11.06. Do 11.06.  
16 postojalo je više Kriznih štabova. Znači, svaki narod je i... i faktički... ti  
17 krizni štabovi su djelovali oko... u... u okviru nacionalnih korpusa i nisu  
18 imali te... te nadležnosti. Rekao sam čim se bavio Krizni štab na čijem sam čelu  
19 ja bio do tada. Posle izbijanja sukoba na opštini 11.06., Krizni štab je imao  
20 mogućnost i apsolutno civilnu vlast na području opštine Kotor Varoš. Al' kad  
21 go... kažem civilnu vlast, to ne znači da mi nismo radili na prikupljanju pre  
22 svega materijalne pomoći za potrebe oružane borbe, za potrebe vojske i policije,  
23 obezbeđenju goriva, obezbeđenju uniformi, obezbe... Vrlo često smo morali ob...  
24 tražiti načina da sakupimo... skupimo novac da se kupuje i municiju. Znači, ja

25

26

27

28

29

30

1 ne sporim da... da smo i to radili. Ali što se tiče upotrebe jedinica, ne sporim  
2 da je nadležnost Kriznog štaba bila tada da mi donesemo odluku o policijskom  
3 satu na opštini zato što su se pojavljivali ti problemi. I Krizni štab u kome su  
4 učestvovali, znači, u radu i policijski predstavnici je donio takvu odluku. To  
5 je nesporno. Ali da Krizni štab donosi odluku o upotrebi policijskih jedinica  
6 ili vojnih jedinica, takva... takve nadležnosti ovaj Krizni štab kojim sam ja  
7 rukovodio, nit je imao nit za to postoje dokazi da je Krizni štab mogao narediti  
8 bilo kakvu upotrebu jedinica. Mi jesmo sugerisali vrlo često. Sugestija se  
9 odnosila i u tom pravcu da je potrebno na nekim terenima obezbijediti  
10 stanovništvo. A, evo, imamo primjer muslimanskog sela Garići u kome je bila naša  
11 zajednička sugestija, sugestija Kriznog štaba, da se dodatno angažuju snage na  
12 obezbijeđenju tog sela. I tu smo naišli na podršku i policije i vojske. Ali  
13 ponovo ponavljam, znači, da smo odlučivali kad će koja vojna akcija biti, na  
14 koji će se način desiti to, takve nadležnosti nismo imali. To odgovorno tvrdim,  
15 kao krizni štab, nit' postoje bilo kakvi dokazi da smo mogli mi to da radimo.

16 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se što prekidam, ali čini mi  
17 se, ustvari ne da mi se čini nego sam siguran, da je svedok izjavio da je Krizni  
18 štab nametnuo policijski sat u opštini i da je to bio deo njihovih ovlašćenja.  
19 Mislim da bi cenjena koleginica trebala ponovo da postavi ovo pitanje da bismo  
20 ispravili transkript. Ili možda svedok sam od sebe to da potvrdi. On je to  
21 pomenuo, naime, u svom odgovoru, ali nije ušlo u zapisnik. Problem je u tome što  
22 gospodin Đekanović govori prebrzo pa delovi njegove izjave ne ulaze u zapisnik.

23 I ja ljubazno molim gospodina Đekanovića da uspori, da

24

25

26

27

28

29

30

1 govori dvostruko sporije nego što to čini kako bi sve ušlo kako valja u  
2 zapisnik. Ali ovaj konkretni deo njegovog iskaza, u kojem je on izjavio da je  
3 Krizni štab uveo policijski sat i da je Krizni štab za to imao odgovornost, je  
4 prilično važno pitanje ako se ne varam.

5 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Pa zar se to ne nalazi na strani 18,  
6 u 11. redu?

7 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Pa, da. To je početak njegovog odgovora.  
8 Ali nešto niže, trebalo bi da to bude u redu 19 ili 20, on je opširnije izneo  
9 taj svoj odgovor u vezi sa ovlašćenjima na policijski sat. Izvinite. Hvala Vam.

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislim da sam već mnogo puta ponovila da  
11 je ovo nepriličan način da se svedoku sugerije odgovor. Ako je svedok rekao  
12 nešto drugo, onda svedoku može da se postavi pitanje, odnosno od svedoka može da  
13 se traži da ponovi ono što je rekao, a ne da se na ovaj način iznosi odgovor  
14 samog svedoka.

15 P: Dobro. Da se vratimo na pitanje koje sam ja postavila, gospodine  
16 Đekanoviću. A pitanje je glasilo ovako: Kada ste izjavili ono što jeste u vezi  
17 sa ovlašćenjima Kriznog štaba - a sada da se samo usredsredimo na policiju,  
18 dakle, ostavite po strani vojsku - da li ste Vi zapravo rekli da ste Vi mogli da  
19 izdajete naloge policiji?

20 O: Ne naloge. Mi nismo mogli da izdajemo naloge policiji. I imate takvih  
21 zapisnika sa sjednice Kriznog štaba - bili su predočeni i ovdje - u kome jasno  
22 stoji da Krizni štab nema nadležnost, nema ovlaštenje da se miješa u nadležnost  
23 policije. Takvih zapisnika imate, bili su predočeni i ovdje.

24 P: Da, slažem se. Samo želim da svima bude sasvim jasno kako glasi Vaš  
25 iskaz. Dakle, kada je reč o dokumentima koji su Vama predočeni u vezi sa

26

27

28

29

30

1 policijskim satom, Vi kažete da su ovlašćenja Kriznog štaba obuhvatala uvođenje  
2 policijskog sata, a to je nešto što bi, naravno, policija morala da sprovede u  
3 delo. Da je policija, iz bilo kog nerazumnog razloga odbila da sprovede ovaj  
4 policijski sat, da li biste Vi imali ovlašćenje da im izdate nalog da to  
5 sprovedu u delo?

6 O: Ne. Ni... niti da razumijem dovoljno pitanje, niti smo mi imali  
7 potrebe za takvim razmimoilaženjima. Znači, mi smo zajednički... znači  
8 predstavnik policije je bio član Kriznog štaba, i mi smo zajednički donosili  
9 takvu odluku. Ja znam da u različitim sistemima i u različitim vremenskim  
10 uslovima, različiti organi donose odluku o proglašenju kriznog... krizne  
11 situacije, kriznog štaba ili tako dalje. Ovdje je bilo vrijeme neposredne ratne  
12 opasnosti, a ja tvrdim ratne opasnosti i... Situacija u kojoj se na opštini već  
13 vodio rat, i ne samo na opštini nego na području Bosne i Hercegovine bjesni rat -

14 P: U redu. Mislim da ste to i ranije objasnili. Ali svrha prisustva  
15 predstavnika policije na sastancima Kriznog štaba je bila da se koordiniraju  
16 aktivnosti. Mislim da ste o tome i ranije govorili, je li tako? Je li tako,  
17 gospodine Đekanović? Odgovor "da" ili "ne" bi bio dovoljan.

18 O: Članovi Kriznog štaba su bili ljudi na određenim pozicijama koje...  
19 izvršnoj vlasti tadašnjeg rukovodstva opštine Kotor Varoš među kojima je bio i  
20 načelnik policije. I svakako da je zadatak Kriznog štaba bio da koordinira,  
21 uveže, organizuje i preuzme odgovornost za život, civilni život na području  
22 opštine Kotor Varoš.

23 P: Da, mislim da smo to već pokrili i Vi ste objasnili svoj stav.

24 Sada bi želela da pređemo na specijalnu policiju. Da vidimo da li  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 shvatamo Vaš iskaz do sada u vezi sa specijalnom policijom. Prvo, da li ste Vi  
2 tražili pomoć iz Banja Luke za preuzimanje vlasti 11. juna?

3 O: Da, tražili smo pomoć iz Banja Luke.

4 P: Od koga ste tražili tu pomoć?

5 O: Obraćali smo se na sve adrese. I u komandu korpusa i policiji.

6 P: Da li je Stojan Župljanin kao načelnik CSB-a Vama dostavio pomoć?

7 O: U potpunosti ne razumijem pitanje, da li je nama dostavio pomoć. Ali  
8 kao ispomoć ostalim vojnim strukturama i ispomoć policiji je poslata jedna  
9 jedinica policije iz Banja Luke.

10 P: U redu.

11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Možete li ga zamoliti da  
12 on ponovi odgovor jer nije precizno u transkriptu, stranica 22, red 4. Ne želim  
13 da navodim nikakve detalje. Možete nastaviti.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod]

15 P: Ponoviću pitanje. Gospodine Đekanoviću. Da li je Stojan Župljanin kao  
16 načelnik CSB-a, policije, Vama dostavio ili poslao pomoć? Možete li, molim vas,  
17 ponovo odgovoriti na to pitanje?

18 O: Nadležne institucije policije iz Banja Luke su poslale jednu jedinicu  
19 kao pomoć u Kotor Varoš, u ispomoć u Kotor Varoš.

20 P: Hvala.

21 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Svjedok je rekao: prvo vojska a onda  
22 policija. Molim Vas tražite da ponovi ono što je rekao. Imamo audio snimak  
23 ovdje.

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA KORNER: [simultani prevod]

2           P: Da li ste pomenuli da je vojska poslala pomoć?

3           O: Ja sam rekao da smo se obraćali na sve moguće adrese, da smo se  
4 obraćali vojsci, korpusu, da smo se obraćali policiji za pomoć. I to odgovorno  
5 tvrdim.

6           P: To shvatam. Ja Vas pitam, jer Vi ste to ranije rekli, to je  
7 zabilježeno na audio-snimku. I pitam Vas sada da li Vam je policija poslala  
8 pomoć. I Vi ste dva puta rekli da jesu.

9           G. PANTELIĆ: [simultani prevod] On je jasno i jednostavno rekao: CSB je  
10 poslao policiju kao pomoć vojnoj jedinici, kao pomoć vojnoj jedinici i policiji.  
11 To je bio njegov odgovor. Ali u redu. Mogu to pojasniti pomoću audio-snimaka.  
12 Hvala Vam.

13          GĐA KORNER: [simultani prevod]

14          P: Dvapat sam Vas već pitala i Vi ste dva puta dali isti odgovor,  
15 gospodine Đekanoviću. Sada ću Vas pitati i treći put. Da li je banjalučki CSB u  
16 skladu sa Vašim zahtijevom za pomoć poslao jedinicu?

17          O: Banjalučki Centar službi bezbjednosti jeste poslao jedinicu, ali  
18 moram da Vas dopunim - i meni je vrlo teško kao čoveku koji se nalazi između  
19 dvije strane, ja sam svjestan te situacije - ali je isto tako jasno da su  
20 poslali i drugi pomoć u jedinicama i da je postojao štab akcije. Glavni  
21 komandant svih vojnih operacija i borbenih operacija na području opštine Kotor  
22 Varoš je bio komandant Peulić.

23          P: Da. Da li ste ovo ikada ranije ikome rekli?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pitanje je da li me iko ikada i pitao to. Nikada mi niko nije  
2 postavio pitanje ko je bio komandant vojnih operacija, ko je komandovao oružanim  
3 formacijama na području opštine Kotor Varoš.

4 P: Da. Govorimo o specijalnoj policiji, gospodine Đekanoviću. I ja želim  
5 da shvatim Vaš iskaz sada na kraju svega. Da li Vi kažete da jedinica poznata  
6 pod nazivom jedinica specijalne policije je poslata iz Banja Luke ili nije  
7 poslata iz Banja Luke?

8 O: Po ko zna koji put, evo, časni Sude, odgovaram znači, već peti, šesti  
9 puta u roku od četiri minuta: poslata je jedinica iz Banja Luke. Kojeg formata  
10 koje veličine, ja ne znam.

11 P: Ne. Ja Vas pitam da li je ta jedinica bila jedinica specijalne  
12 policije. To Vas pitam?

13 O: I na to pitanje mi možemo odgovarati ovako i onako. Vi u mojim  
14 ispitivanjima niste to dozvoljavali da ja objašnjavam. Ja sam juče u toku iskaza  
15 rekao da je u toj jedinici, koliko ja znam - i nabrojao sam par imena i sinoć  
16 sam razmišljao o tom - znači, bilo ljudi koji nikada nisu bili u policiji.  
17 Govorim o toj jedinici koja je došla u Kotor Varoš. Pa sam spomenuo Slobodana  
18 Dubočanina koga sam ja smatrao da je na čelu te jedinice. Znam da nikada nije  
19 bio pripadnik policije. Postoji njegov rođak koji s... koji je bio vojni  
20 dobrovoljac, koji je učestvovao u ratu u Sloveniji, Damir Dubočanin, koji isto,  
21 koliko ja znam, nikada nije bio u sastavu policije. Postoje još neki ljudi -

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Đekanoviću, pitam se da li  
23 je to kriterijum. Vi ste rekli na početku, odnosno mislim juče, da je Savo

24

25

26

27

28

29

30



1 Tepić, kada je stavljen na čelo policije, bio načelnik policije, on nikada  
2 ranije nije bio u policiji, a stavljen je na čelo policije u svojoj opštini.

3 SVEDOK: Da. Da. Na čelo komandira policije je... To su bili česti  
4 slučajevi. To je... Ja ne opravdavam i ne znam da li je to razlog. Ali da neko  
5 bude raspoređen u policiju, primit u policiju, a da ne prođe policijsku školu -

6 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Prema tome, to ne sprečava da budete  
7 u policiji, u policijskoj jedinici u određenom trenutku, je li tako?

8 SVEDOK: To je moguće, to ja... to ja ne sporim.

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala Vam.

10 GĐA PREVODITELJ: Gospođa Korner nije uključila mikrofon.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod]

12 P: Vi ste rekli da Vam nije dozvoljeno da to objasnite tokom razgovora  
13 koji je obavljen s Vama, tako da ćemo sada da prođemo kroz to. Prvi razgovor je  
14 obavljen 12. juna 2003. Molim Vas stranicu 69. To je 10118.

15 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da je donesena odluka  
16 da se ovaj razgovor ne može koristiti, ako sam dobro shvatio Vašu odluku.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Odluka je da se ne može uvesti kao dokaz  
18 u ovom predmetu, ali ja imam pravo da prođem kroz taj razgovor s obzirom da su  
19 ta pitanja pokretana i ja to imam nameru i učiniti.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

[Tužilaštvo se savetuje]

GĐA KORNER: [simultani prevod] Stranica 70 sada je na ekranu.

P: Kontekst je sljedeći, bila je pauza i na jednoj od prethodnih stranica Vam je rečeno: "Ako se u bilo kom trenutku osetite previše umornim da odgovarate na pitanja, odmah nam to recite."

Kontekst dalje je da Vi gledate zapisnik sa sjednice Kriznog štaba od 21. juna i postavljeno Vam je pitanje da li ste se sada podsjetili na to, prije nego što ste došli na sastanak. Onda Vi kažete:

"Ne, ono što sam ja htio da kažem je, da bi bolje razumio ova pitanja, jer sam bio aktivni učesnik, moguće je da imamo kopiju ovog zapisnika... Moramo da kažemo da su se desili neželjeni događaji, ljudi su otjerani, kuće su ostale prazne, napuštene. Počela je pljačka, razaranje imovine, razaranje stvari u kućama. Posebno jedinica specijalne policije koja je bila i stacionirana tamo, ponašala se loše."

I onda Vam je postavljeno pitanje o specijalnoj jedinici.

Da li se Vi slažete, pošto sada imate taj Vaš transkript razgovora pred sobom, prvo pominjanje te jedinice specijalne policije došlo je od Vas?

O: Specijalna jedinica, specijalna policija je bila, Tako smo je nazivali, kako je ko krstio, kako je gdje... Tačno je da sam spomenuo i ne

1 sporim... ne sporim da sam spomenuo i to.

2 P: U redu. I onda na sljedećoj stranici - nisam sigurna koja je to  
3 stranica... stranica 71 - postavljeno Vam je pitanje o specijalnoj jedinici. I  
4 postavljeno Vam je pitanje da li poznajete Ljubana Ećima. I onda ste Vi rekli:

5 "Sreo sam ga prvi put nekoliko dana nakon što je on stigao. Nisam ga  
6 mnogo viđao, ali jesam se sreo s njim, da."

7 Onda sljedeće pitanje:

8 "Da li ste poznavali gospodina Dubočanina?"

9 Vi kažete: "Da, poznavao sam ga od ranije." Onda Vam je postavljeno  
10 pitanje da li ste znali da je on član regionalnog Kriznog štaba. I onda pitanje:  
11 "Kažete da je ova jedinica specijalne policije bila u Kotor Varošu? Ko ju je  
12 poslao u Kotor Varoš?"

13 Vi ste rekli: "To je bio dio aktivnosti koje smo morali staviti pod neku  
14 vrstu kontrole i pretpostavljam to je koordinirano iz Banja Luke, a ne na neku  
15 drugu inicijativu."

16 I onda je pitanje: "Da li Vi kažete da su poslani iz Banja Luke bez  
17 ikakve konsultacije sa Vama, sa Kriznim štabom?"

18 I onda Vi kažete: "Postojala je potreba da se uključi Centar službi  
19 bezbjednosti iz Banja Luke." To je na sljedećoj stranici, izvinjavam se.

20 I molim još jednu stranicu dalje.

21 [Tužilaštvo se savetuje]

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Stranica 74 kako mi je rečeno.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ne znam zašto se ne slaže kopija na papiru i stranica, odnosno  
2 paginacija u sistemu elektronske sudnice. Stranica 72. Da.

3 P: Stranica 72:

4 "P: Da li ste Vi tražili od Kriznog štaba i CSB-a u Banja Luci da Vam  
5 dostave dodatno ljudstvo iz policije u svrhu preuzimanja vlasti?

6 O: Mi smo tražili pomoć da bismo očuvali kontrolu nad svim i da nas ne  
7 bi mogli spriječiti u preuzimanju kontrole.

8 P: Dakle, ono što Vi kažete u vezi sa Kriznim štabom je da su se Vaši  
9 ljudi oteli kontroli.

10 O: Da, specijalne jedinice policije. Da, to je bilo jasno. To se može  
11 vidjeti iz mnogih zapisnika Kriznog štaba. Tražio sam to. Mnogi drugi članovi su  
12 to tražili. To je bio problem koji smo morali da riješimo jer pomoć koju smo  
13 prvobitno dobili na kraju se završila tako da nam je samo stvarala  
14 glavobolju..."

15 I, kako što sam rekla, ima bezbroj pominjanja specijalne jedinice  
16 policije, gospodine Đekanoviću, u ovom razgovoru i u narednom razgovoru. Možemo  
17 li dobiti Vaš konačni odgovor, molim Vas.

18 Da li Vi kažete da je ova specijalna jedinica bila jedinica specijalne  
19 policije poslata iz Banja Luke? To je prvo pitanje. Da li je to Vaš iskaz ili  
20 nije?

21 O: Moj iskaz je da je jedinica bila poslata iz Banja Luke.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Đekanoviću, prevodioci nisu  
2 čuli Vaš odgovor. Molim Vas, ponovite odgovor.

3 SVEDOK: Moj odgovor je da je jedinica bila poslata iz Banja Luke. I ovdje  
4 tvrdim da smo i mi tražili takvu pomoć.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod]

6 P: Da li je ta jedinica, koja je bila specijalna jedinica, bila  
7 specijalna jedinica policije, koliko je Vama poznato?

8 O: Ja bih mogao da upadnem u duboku zabunu da ja znam način na koji je  
9 jedinica formirana i pod kakvim je uslovima ona nastala i kojeg formata je  
10 došla. Al' znam da je došla, znam da je učestvovao Centar službe bezbjednosti u  
11 tome i znam da su na području Kotor Varoša sve jedinice, sve vojne formacije s  
12 naše strane bile pod komandom gospodina Peulića, odnosno da je on bio vrhovni  
13 komandant tih svih jedinica. Svaka je ona imala svog komandanta, svoju komandu,  
14 ali komandant svih operacija vojnih na području opštine Kotor Varoš je bio  
15 gospodin Peulić, koji je bio komandant jedne od vojnih jedinica tu i najbrojnije  
16 i najopremljenije jedinice.

17 P: Ne pitam Vas kako je formirana ta jedinica, koje je bilo njeno  
18 porijeklo i koja je bila njena veličina. Da li je to bila specijalna jedinica iz  
19 CSB-a Banja Luke koji je bio pod ovlaštenjima gospodina Dubočanina, a koji je  
20 onda odgovarao Vama, odnosno podnosio izvještaje Vama na sastancima Kriznog  
21 štaba? To je sve što ja želim da znam.

22 O: Vi ste sada proširili pitanje da je bila pod komandom Dubočanina, da  
23 je odgovarala nama; tako ste rekli kako sam ja razumio. Ja na to Vaše pitanje ne  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 mogu odgovoriti potvrdno.

2 P: U redu. Još jednom i ja ću sada to sve ostaviti po strani. Da li je  
3 to bila jedinica specijalne policije koja je djelovala u Kotor Varošu?

4 O: Svi su je tako zvali, jedinica specijalne policije. A nemam ni ja  
5 razloga da je zovem drugačije.

6 P: Neću tražiti od Vas da ponovo pogledate zapisnike sa sastanaka  
7 Kriznog štaba, ali pogledali smo bezbroj tih zapisnika sa sastanaka na kojima  
8 ste se bavili problemima koje je izazivala specijalna policija. Da li je to ta  
9 grupa na koju su iznošene žalbe i za koju Vam je gospodin Dubočanin rekao da će  
10 napustiti Kotor Varoš početkom jula?

11 O: U iskazu se može zaključiti da je tako kao što ste Vi rekli zato što  
12 ja nisam imao priliku da do kraja obrazložim kompletnu ovu problematiku koja se  
13 dešavala. O onim detaljima koji su neželjeni, mi smo prethodnih dana puno  
14 govorili. Ja sam rekao da je bilo pojedinaca u toj jedinici koji su mimo  
15 kontrole, ne kontrole Kriznog štaba, da li su mimo kontrole svojih komandi ja to  
16 ne znam, radili one stvari koje ja više i nikada i ni tada nisam sporio. I da  
17 Krizni štab se suprotstiv... suprotstavio i tražio da se takvo ponašanje jednog  
18 dijela ljudstva, nekontrolisano, zaustavi. Mi nismo smatrali da je kompletna  
19 jedinica takva, niti je ta kompletna jedinica takva bila. Niti je kompletna  
20 jedinica radila to o čemu Vi želite da podvučete, da je kompletna jedinica bila  
21 mimo kontrole, da je kompletna jedinica radila sve to što Vi mislite da je  
22 radila i u mnogo većem obimu nego što je radila. Jeste, radili su pojedinci,  
23 bilo je toga i tome smo se jasno, kao Krizni štab, suprotstavili.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu. Časni Sude, znam da je vrijeme za  
25 pauzu, ali u svjetlu njegovog odgovora u kojem on kaže: "iz moje izjave možete

26

27

28

29

30

1 zaključiti da je to način na koji sam ja to rekao, jer ja nisam imao priliku da  
2 objasnim u cijelosti sve probleme u vezi sa ovim pitanjem" /prevod engleskog  
3 transkripta: "ja ponavljam svoj zahtjev da se ove dokumenti usvoje kao dokazni  
4 predmeti"/.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada ćemo napraviti pauzu.

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

7 [Svedok se povlači]

8 ... Početak pauze u 10.24h

9 ... Sednica nastavljena u 11.00h

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

11 Izvolite, sedite.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospođo Korner, ponovo ste tražili da  
13 se ranije izjave gospodina Đekanovića usvoje u spis. Prvo da Vam kažem šta smo  
14 odlučili, a posle ću da Vam saopštim obrazloženje. Naša odluka je negativna,  
15 nećemo dozvoliti da se izjave usvoje u spis, a obrazloženje je sledeće: pre  
16 svega ovo saslušanje svedoka obavljeno je kada je on imao status osumnjičenog i  
17 to je glavni razlog zbog kojega mi smatramo da ne bi bilo mudro da se usvoje u  
18 spis. Postoji preveliki broj nedoumica koje prate izjavu osobe koja tu izjavu  
19 daje kao osumnjičeni. Zbog toga nije bezbedno da Veće izjavu takve osobe usvoji  
20 u spis.

21 Drugo, mi razumemo zbog čega Vi sada tražite usvajanje ove izjave u spis  
22 i jasno nam je da ovaj drugi zahtev nije uložen iz istih razloga kao i prvi.  
23 Jer, kako smo mi shvatili, prvi put ste taj zahtev podneli kako biste se  
24 suprotstavili navodima branioca Krgovića prema kojima je izjava data pod  
25 pritiskom. I kao što smo već objasnili, mi imamo nameru da jednostavno  
26 zanemarimo taj navod.

27 U drugom navratu želeli ste da dopunite usmeni iskaz svedoka u sudnici  
28 pismenom dokumentacijom koja se odnosi na jedinicu specijalne policije i njene

29

30

1 aktivnosti u Kotor Varoši.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nije tačno, časni Sude. Ja naravno  
3 prihvatom Vašu odluku, ali samo radi zapisnika želim da kažem da sam ja tražila  
4 da se usvoji u spis ova izjava, zbog toga što je on rekao: "Vi mi niste pružili  
5 priliku da odgovorim." I to je razlog zbog kojeg sam ja tražila da se usvoji  
6 izjava u spis. Nije mi namera bila da dopunjavam njegov iskaz.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] U tom slučaju to utiče na našu  
8 odluku. Naime, mi smo već jednom doneli odluku s tim u vezi i nemamo nameru da  
9 je preispitujemo. Mislili smo da je Vaš drugi zahtev bio zasnovan na nečem  
10 drugom, naime kako biste razjasnili usmeni iskaz svedoka.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne, ne.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] No, da ne ulazimo sada u raspravu,  
13 naša odluka je jasna.

14 Treći razlog zbog kojeg smo smatrali da ne bi bilo mudro da se izjava  
15 usvoji u spis u celosti kao takva, je ako bismo to učinili, onda bismo verovatno  
16 morali da omogućimo braniocima da i sami prouče još neke elemente u toj izjavi.  
17 Branioci su već imali priliku da postave sva pitanja svedoku u vezi sa njegovim  
18 ranijim izjavama, jer su te izjave imali unapred, imali su priliku da ih prouče  
19 i da ih koriste u unakrsnom ispitivanju. Ali pretpostavljam da branioci nisu  
20 ispitivali svedoka pod pretpostavkom da će izjave biti usvojene u

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 spise. Ako bismo ih sada usvojili u spis, bilo bi pravično da se braniocima  
2 pruži prilika da razmisle žele li da postave još neko pitanje.

3 Dakle, kako bismo izbegli pitanje dodatnog unakrsnog ispitivanja, to je  
4 zapravo treći razlog koji smo imali u vidu kada smo donosili odluku.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] To mi je jasno. Međutim dozvolite samo da  
6 dodam sledeće: kako se u budućnosti ne bi ponovo pojavila ovakva situacija,  
7 želim da istaknem da ukoliko bilo ko iznosi neke opaske u pogledu toga kako je  
8 vođen razgovor sa svedokom, bilo da te opaske iznosi Odbrana ili sam svedok,  
9 smatramo da je pravično da Veće ima uvid u to kako je tekao sam razgovor. Dakle,  
10 ukoliko se ponovo iznesu takvi navodi, ja ću ponovo ulagati ovakve zahteve. I to  
11 je naime pravilo u sudskoj praksi iz koje ja dolazim, kao i sudija Hall. Dakle,  
12 ukoliko neki od advokata postavi niz pitanja ili iznosi tvrdnju u vezi s nekim  
13 dokumentom, taj dokument mora da se usvoji u spis.

14 U ovom slučaju ja prihvatom odluku Veća.

15 Ali druga stvar, za koju nisam sigurna da li Veće zna, jeste sledeća:  
16 svedok prema kojem se postupa kao osumnjičenom ima prava koja nemaju drugi  
17 svedoci. Jedno je da ima pravo na prisustvo advokata, a drugo, da ima pravo da  
18 ne odgovori na određena pitanja. I ta prava se njemu čitaju u svakoj prilici.

19 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] To nam je poznato.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, to je bilo sve što sam želela  
21 da kažem.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Međutim pošto ste već i sami pomenuli  
2 ovo pitanje, mislim da je važno da pomenem da pravni sistem koji važi pred ovim  
3 Sudom nije ni sistem anglosaksonskog ni sistem kontinentalnog prava. U pitanju  
4 je jedan hibridni sistem koji važi ovde i razvija se na osnovu svojih vlastitih  
5 pretpostavki, prema svojim vlastitim načelima, tako da ne možemo uvek u  
6 potpunosti da se oslonimo na rešenja koja postoje u drugim pravnim sistemima.

7 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Hvala Vam, časni Sude. Baš ste mi  
8 pročitali misli.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pitanje koje se pak tiče iskaza ili  
10 dokaza od materijalnog značaja, a smatrali smo da upravo to počiva u osnovi  
11 Vašeg drugog zahteva da se dokument usvoji u spis, to pitanje smo imali nameru  
12 da rešimo ovako: ukoliko to želite, Veće Vam daje odobrenje da suočite svedoka  
13 sa delovima njegovih ranijih izjava koje se odnose na pitanje jedinice  
14 specijalne policije. Očigledno je da je ovo pitanje od ključnog značaja u iskazu  
15 ovog svedoka. Shodno tome, mi ćemo Vama dozvoliti, pošto smo već doneli odluku  
16 da same izjave ne mogu da se usvoje u spis, dozvolićemo Vam, dakle, da predočite  
17 svedoku još neke delove ove izjave koje mogu da dopune ili čak da opovrgnu  
18 njegov usmeni iskaz u sudnici.

19 Radi zapisnika, smatram da ne treba da postoji nikakva sumnja u pogledu  
20 toga šta je najvažnije u iskazu svedoka. To je nešto što važi u oba pravna  
21 sistema, kako u anglosaksonskom tako i u kontinentalnom, naime daj iskaz koji se  
22 daje usmeno u sudnici, ima veću težinu nego pismene izjave i pismeni dokazi,  
23 koji nisu dati pod svečanom izjavom. Dakle, u oba pravna sistema ne postoji  
24 nikakva sumnja da na kraju veću težinu ima usmeni iskaz svedoka u samoj

25

26

27

28

29

30

1 sudnici pred sudijama.

2 E sad, ukoliko se te informacije dopune, na ovaj ili onaj način, ranijim  
3 izjavama koje je dao svedok, to onda naravno utiče na temelje na osnovu kojih će  
4 se procenjivati dokazna vrednost iskaza svedoka.

5 Dakle, gospođo Korner, imate priliku da, ukoliko to želite, predočite  
6 svedoku još neke delove njegove izjave, ali to bi bilo to.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da ću preći na sledeće  
8 pitanje, jer bi želela da gospodin Olmsted dobije priliku da počne saslušanje  
9 sledećeg svedoka. U svakom slučaju, Veće ima transkript ranijeg iskaza svedoka u  
10 vezi sa specijalnom policijom. Mislim da nema svrhe da se zadire dublje u ovu  
11 temu. Meni je preostalo da obradim sa svedokom još samo jednu kraću temu.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Molim poslužitelja da uvede svedoka u  
13 sudnicu.

14 [Svedok je pristupio svedočenju]

15 GĐA KORNER: [simultani prevod]

16 P: Gospodine Đekanoviću, na kraju bih želela da Vam postavim pitanja o  
17 sastancima ili o sastanku koji ste održali sa Stojanom Župljaninom. Kada ste  
18 svedočili sa ovim pitanjem u vezi, 8. oktobra na stranici zapisnika 1108,  
19 postavljeno Vam je pitanje u vezi sa jednim od sastanaka Kriznog štaba. I to  
20 sledeće pitanje:

21 "Vi ste održali sastanak sa gospodinom Župljaninom, zar ne?

22 O: Ne sećam se pojedinosti da li su idućeg dana održani svi sastanci.  
23 Održao sam par sastanaka sa Župljaninom. To nisu bili zvanični sastanci. Sve u

24

25

26

27

28

29

30

1 svemu, možete da vidite na osnovu izveštaja da smo mi poverili stvar načelniku  
2 policijske stanice, ali ne sećam se da li je sutradan održan sastanak sa  
3 Stojanom Župljaninom."

4           Možda bi trebalo da navedem i broj dokaznog predmeta za dokument koji se  
5 odnosi na ovaj sastanak. To je P81.

6           "P: Međutim, Vi jeste sa njim održali sastanak, zar ne, i rekli ste da  
7 je u pitanju više od jednog sastanka, ali posle ovih ubistava?

8           O: Posle ovih ubistava jesam održao sastanke sa Stojanom Župljaninom.  
9 Koliko puta, kada, kojih datuma, to je nešto čega se ne sećam, ali tih sastanaka  
10 nije bilo mnogo.

11           P: A šta ste rekli Stojanu Župljaninu prilikom ovih sastanaka?

12           O: Preneo sam mu stanovište Kriznog štaba, naša zapažanja i informacije  
13 o ponašanju određenih pojedinaca u okviru specijalne jedinice.

14           P: A šta ste želeli da on preduzme?

15           O: Želeli smo da jedinice budu organizaciono i strukturalno stalno pod  
16 kontrolom, da ta kontrola ne popušta i da se pojedincima ne omogućava da  
17 samovoljno čine stvari koje smo ranije pomenuli." Pitanje:

18           "A koliko je bilo sastanaka i na koji način je on reagovao?

19           O: Pa, u svakom slučaju" - tako glasi Vaš odgovor - "on je rekao da će  
20 učiniti sve što je u njegovoj moći da spriječi ove ljude da postupaju onako kako  
21 to čine.

22           P: A ko je to radio? Ko je komandovao specijalnoj jedinici?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Na početku jučerašnjeg zasedanja rekao sam da ne znam to tačno. Prema  
2 podacima kojima sam ja raspolagao to je bio Slobodan Dubočanin."

3 Juče i danas delovalo je kao da ste održali samo jedan sastanak,  
4 nezvanični sastanak prilikom jednog piknika, na kojem je prisustvovao i Stojan  
5 Župljanin i tema Vašeg razgovora isključivo je bila, uopšte govoreći, vojska. A  
6 nikada niste uputili bilo kakvu konkretnu pritužbu gospodinu Župljaninu. Šta je  
7 od ovoga tačno? Ono što ste izjavili u sredu ili ono što ste rekli juče i danas?

8 O: Ja nisam rekao da je ju...juče tema, na jučerašnjem razgovoru, da je  
9 tema razgovora sa Stojanom Župljaninom bila vojska. Ja sam rekao da je bila tema  
10 problemi u koordinaciji, funkcionisanju i preklapanju tih nadležnosti. Rekao sam  
11 da tom sastanku nije prisustvovao samo Župljanin, da je tu bio i Peulić i još  
12 neki komandanti tih jedinica. Koliko se ja sjećam da sam to izjavio. Znači,  
13 rekao sam... Ja ne vidim da se mnogo razlikuje moj prvi iskaz i drugi iskaz.  
14 Jesmo spomenuli i te sastanke, odnosno te zaključke Kriznog štaba, ali jeste da  
15 je tema bila mnogo šira nego što se može zaključiti iz odgovora na mom prvom  
16 intervjuu.

17 P: U vezi sa ovom temom želela bih da pogledamo drugi razgovor vođen sa  
18 svedokom, strana 57. Dokument nosi broj 1019, po pravilu 65ter, odnosno 10119.  
19 Molim, dakle, stranicu 59 od ukupno 67. Tako je.

20 Negde na sredini stranice. Hvala.

21 "Mi samo pokušavamo da ustanovimo sledeće: kakav god sastanak da ste  
22 održali sa Stojanom Župljaninom, da li ste rekli da treba sprečiti postupanja  
23 ovih zločinaca, ubica?"

24

25

26

27

28

29

30

1 Misli se na pripadnike specijalne policije. To se vidi iz prethodne  
2 stranice.

3 "O: Da.

4 P: I da ustvari pripadnike ove specijalne jedinice treba povući iz Kotor  
5 Varoši?

6 O: To se i dogodilo ubrzo nakon ovog razgovora."

7 Dakle, da li je tačno da je to ono što ste izjavili u razgovoru? Rekli  
8 ste mu da treba sprečiti postupanje ovih zločinaca i ubica iz specijalne  
9 jedinice.

10 O: Pojedinaca iz specijalne policije i specijalne jedinice, da. To sam  
11 rekao, to je bila tema rasprave na mnogim sjednicama Kriznog štaba, to se vidi  
12 kroz zapisnike i ne mogu ja to sada da sporim ovde. To je tačno.

13 P: U redu. Hvala Vam.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nemam više pitanja za ovog svedoka.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Đekanoviću, hvala Vam što ste  
16 došli u Hag. Ovim se završava Vaše saslušanje. Možete da se povučete. Zahvalni  
17 smo Vam na saradnji i na strpljenju, a jasno nam je da ste lično bili izloženi  
18 neugodnostima zbog toga što je došlo do pauze u Vašem svedočenju. Želimo Vam  
19 srećan povratak kući. Hvala.

20 SVEDOK: Hvala.

21 [Svedok se povlači]

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li je Tužilaštvo spremno da pozove  
23 sledećeg svedoka?

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, časni Sude, izvinite. Spremni smo da  
25 pozovemo sledećeg svedoka.

26

27

28

29

30

1 G. PANTELIC: [simultani prevod] U međuvremenu, časni Sude, ukoliko naši  
2 branjenici u nekom trenutku budu u prilici da se obrate Veću u vezi sa pitanjem  
3 koje sam pomenuo juče na konferenciji 65ter, u vezi sa njihovim sadašnjim  
4 zdravstvenim stanjem i uslovima, ako smatrate da treba o tome da budete  
5 obavješteni. Ne insistiram da to bude sada; možemo to učiniti posle ovog svedoka  
6 ili kad god to odgovara Veću.

7 [Sudije većaju]

8 [Svedok je ušao u sudnicu]

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dobar dan, svedoče. Budite ljubazni,  
10 pa dajte svečanu izjavu.

11 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa  
12 osim istine.

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala. Molimo Vas da nam kažete svoje  
14 ime i prezime.

15 SVEDOK: Milenko Delić.

16 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Datum rođenja?

17 SVEDOK: 30. mart 1959. godine.

18 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Šta ste po zanimanju?

19 SVEDOK: Sada sam notar.

20 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Po nacionalnosti?

21 SVEDOK: Srbin.

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala. Da li ste ikada ranije  
23 svedočili pred ovim Sudom, u nekom drugom postupku?

24 SVEDOK: Ne.

25 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala lepo. Izvolite, sedite.

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.  
2 SVEDOK: MILENKO DELIĆ  
3 Ispituje g. Olmsted:  
4 [Tužilac ispituje putem prevodioca]  
5 P: Gospodine Deliću, želeo bih da se najpre pozabavimo Vašom radnom  
6 biografijom. Vi ste svoju pravnu karijeru počeli kao sudija u Sanskom Mostu u  
7 sudu. Je li to tačno?  
8 O: Da.  
9 P: Koliko dugo ste bili sudija?  
10 O: Pa, oko dvije godine.  
11 P: Možete li da nam kažete koje su to dve godine bile, kada?  
12 O: 1990., 1991. i do pred kraj maja 1992-e.  
13 P: Kakvim ste se predmetima bavili kao sudija?  
14 O: Građanskim stvarima.  
15 P: Pošto ste najpre bili sudija, na koji ste položaj potom prešli u  
16 Sanskom Mostu?  
17 O: Po...potom sam izabran za osnovnog javnog tužioca u Osnovnom javnom  
18 tužilaštvu Sanskog Mosta.  
19 P: Možete li da nam kažete kada ste imenovani na ovaj položaj?  
20 O: To... to je bilo negde pred kraj maja 1992. godine.  
21 P: Ko Vas je zvanično postavio na to radno mesto javnog tužioca?  
22 O: Zva...zvanično sam dobio rješenje o... o imenovanju ko...koje je  
23 potpisao tadašnji predsjednik Republike Srpske, gospodin Radovan Karadžić.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 P: I koliko dugo ste bili osnovni javni tužilac u Sanskom Mostu?

2 O: Pa, bio sam sve do 10. oktobra 1995. godine.

3 P: A pošto ste završili sa ovim položajem u Sanskom Mostu, da li ste  
4 bili zamenik tužioca u Banja Luci do 2004. godine?

5 O: Da.

6 P: A posle toga od 2004. do 2008. godine, da li ste radili za Okružno  
7 tužilaštvo u Banja Luci?

8 O: Da.

9 P: Pošto ste Vi prvi svedok tužilac koji svedoči u ovom predmetu, molio  
10 bih Vas da nam ukratko objasnite kako je izgledala organizacija Tužilaštva i  
11 sudova u Republici Srpskoj od aprila 1992. pa do kraja 1992. godine. Pre svega,  
12 prema zakonima Republike Srpske, u okviru kog ministarstva u okviru Vlade su  
13 spadala tužilaštva i sudovi?

14 O: Tužilaštvo i sudovi su bili posebni organi u okviru pravosuđa  
15 Republike Srpske. Bili su organizovani na osnovnom nivou. To su bili osnovni  
16 sudovi i osnovna javna tužilaštva za područje opštine. Bili su viši sudovi i  
17 viša javna tužilaštva. Ona su obuhvatala više osnovnih, odnosno sudova i  
18 tužilaštava i... i bio je Vrhovni sud Republike Srpske, odnosno Republičko javno  
19 tužilaštvo.

20 P: Hvala Vam za taj odgovor. On je relevantan za naš predmet. Međutim  
21 tokom 1992. godine postojali su sudovi, postojalo je tužilaštvo. Da li su oni  
22 potpadali pod neko ministarstvo Republike Srpske i ako jesu pod koje?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Oni su bili organi pravosuđa, znači. Potpadali su pod Ministarstvo  
2 pravosuđa.

3 P: U redu. Sada ste nam objasnili različite nivoe tužilaštva i sudova.  
4 Nema potrebe da u tu temu zadiramo dublje. Sada bih želeo da se pozabavimo time  
5 za koja su krivična dela osnovni sudovi bili nadležni u prvom stepenu?

6 O: U prvom stepenu su osnovni sudovi bili nadležni za sva krivična  
7 djela. Negdje u... 1992. godine je promijenjen zakon i sva nadležnost je  
8 spuštena na osnovni nivo, znači na osnovne sudove i osnovna javna tužilaštva,  
9 što se tiče krivičnih stvari.

10 P: Želio bih da Vam pokažem dokument 2621 po spisku 65ter. Molim Vas,  
11 pogledajte prvu odluku. Mislim da je to broj 170. Da li prepoznajete tu odluku?

12 O: Da. Ima naziv "Odluka o stvarnoj nadležnosti redovnih sudova u  
13 krivičnim predmetima".

14 P: Da li je to odluka koja je osnovnim sudovima i osnovnim javnim  
15 tužiocima dala prvostepenu nadležnost nad svim krivičnim predmetima u Republici  
16 Srpskoj?

17 O: Je, jeste. Upravo tako stoji u članu 1 te odluke.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
19 obilježi i uvede u spis.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P114, časni Sude.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: 1992. koji krivični zakon se primenjivao na teritoriji Republike  
2 Srpske?

3 O: U to vrijeme primenjivao se Krivični zakon bivše SFRJ i Krivični  
4 zakon bivše Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, što se tiče  
5 materijalnog propisa.

6 P: A koji se od tih krivičnih zakona, koji se primjenjivao na Republiku  
7 Srpsku 1992. godine, odnosio na ratne zločine i zločine protiv humanosti?

8 O: Ta krivična djela su bila propisana u Krivičnom zakonu bivše SFRJ.

9 P: Govorili smo o suštini krivičnog zakona. A koji Zakon o krivičnom  
10 postupku se odnosio na Republiku Srpsku u aprilu 1992. godine i od aprila 1992.?

11 O: To je Zakon o krivičnom postupku bivše SFRJ.

12 P: Sada bih Vas zamolio da nas provedete kroz postupak istrage i  
13 krivičnog gonjenja u krivičnim predmetima, postupak koji je postojao u Republici  
14 Srpskoj u periodu od aprila do decembra 1992. godine i posebno koja je bila  
15 uloga policije, tužioca i sudova u tom postupku.

16 Dozvolite prvo da Vam postavim pitanje. Prvo nam recite kako se pokretao  
17 krivični postupak? Šta bi se prvo desilo prije nego što se pokrene krivični  
18 postupak?

19 O: Najčešće se dešavalo da policija podnese nadležnom tužilaštvu  
20 krivičnu prijavu. Znači sa... u toj krivičnoj prijavi bili su navedeni podaci o  
21 licu za koje se osnovano sumnjalo da je počinilo krivično djelo. Bio je naveden  
22 kratak opis krivičnog djela, pravna kvalifikacija i uz krivičnu prijavu su  
23 dostavljani i dokazi, bilo da se radilo o određenim dokumentima, izjavama  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svjedoka.

2 P: Pomenuli ste da bi to u većini slučajeva bila policija koja je  
3 podnosila krivičnu prijavu tužiocu, kancelariji tužioca. Ko je još mogao da  
4 podnese krivičnu prijavu?

5 O: Krivičnu prijavu su mogli da... da podnesu sva fizička i pravna lica.

6 P: Koliko često se to dešavalo kada je riječ o broju krivičnih prijava,  
7 koje bi podnio neko drugi osim policije?

8 O: Pa, o... najčešće je policija podnosila krivične prijave. Možda u  
9 nekih 90% slučajeva su prijave dolazile od strane policije, a ostatak je bio od  
10 strane drugih lica.

11 P: U 10% slučajeva kada bi neko drugi podnio krivičnu prijavu tužiocu,  
12 ko bi verifikovao navode u krivičnoj prijavi i ko bi prikupio dodatne dokaze,  
13 koji bi bili neophodni da se potkrijepi ta prijava?

14 O: U tim slučajevima je nadležni tužilac tražio od policije da izvrši  
15 određene provjere, da prikupi dokaze i potrebna obaviještenja, odnosno sve  
16 informacije koje bi bile korisne za vođenje krivičnog postupka.

17 P: Prije nego što policija podnese prijavu tužiocu, koje akcije trebala  
18 je podnijeti policija da bi obavila istragu koje će onda u krivičnoj prijavi  
19 Vama predočiti?

20 O: Pa, policija... Zavisi o kakvom se krivičnom djelu radilo. Policija  
21 je pribavljala materijalne dokaze u vidu pisanih dokumenata, uzimala je izjave  
22 od svjedoka kojima je bilo poznato činjenice o tom događaju. Često se dešavalo  
23 da je, ako se radilo o nekom krivičnom djelu, bilo potrebno da se obavi istražna  
24 radnja, uviđaj na licu mjesta. Takvu istražnu radnju je obavljao istražni sudija

25

26

27

28

29

30

1 uz sudjelovanje kriminalističkog tehničara i kriminalističkog inspektora. Često  
2 je bio i tužilac prisutan kod takve istražne radnje.

3 P: Ko je imao odgovornost da identifikuje i uhapsi počinioce krivičnog  
4 djela?

5 O: U prvom redu je to bio zadatak policije da radi na otkrivanju  
6 izvršilaca krivičnih djela i prikupljanju dokaza koji su relevantni za vođenje  
7 krivičnog postupka.

8 P: Da li je policija bila ta koja je bila odgovorna i za hapšenje  
9 izvršilaca krivičnih djela?

10 O: Jeste. Policija je bila dužna da izvršioce krivičnih djela liši  
11 slobode i privede istražnom sudiji, ako je to... ako su to razlozi zahtijevali.

12 P: A koja sredstva je policija imala na raspolaganju da pronađe i uhapsi  
13 izvršioce krivičnih djela u tom vremenskom periodu?

14 O: Imali su radnike, znači pri... policije i imali su i ova materijalno-  
15 tehnička sredstva i mogućnosti.

16 P: Da li su takođe imali i doušnike na terenu koji su im pomagali da  
17 identifikuju izvršioce krivičnih djela?

18 O: Najčešće su potrebne informacije o eventualnim izvršiocima i djelima  
19 radnici policije dobijali od takozvanih informatora. Znači, to su lica koja su  
20 saradivala sa radnicima policije.

21 P: Ako bi tužilac dobio krivičnu prijavu od policije u kojoj nema  
22 dovoljno dokaza da bi se pokrenuo postupak, šta bi onda uradio tužilac?

23 O: Pa, u tom slučaju najčešće je tužilac zahtijevao da se izvrše dodatna  
24 prikupljanja određenih podataka i informacija koje bi njemu koristile pri  
25 pokretanju i vođenju krivičnog postupka.

26

27

28

29

30

1 P: I samo da bi bilo jasno u zapisniku. Ako bi tužioc tražio da se  
2 prikupe dodatni dokazi, ko bi trebao da prikupi te dodatne dokaze?

3 O: Najčešće se tužilac obraćao policiji, znači... mada je mogao određene  
4 dokumente da traži i od recimo pravnih lica, preduzeća il... ako se radilo o  
5 nekim krivičnim djelima za koja je smatrao da određene dokumente posjeduju  
6 pravna lica, recimo preduzeća.

7 P: Kada bi tužilac imao dovoljno dokaza u krivičnoj prijavi, dakle  
8 krivičnu prijavu potkrepljenu dokazima, koji bi bio sljedeći korak u tom  
9 postupku?

10 O: Sljedeći korak bi bio da je tužilac stavljao zahtjev za pokretanje  
11 istrage i kompletan, znači, predmet je dostavljao istražnom sudiji i zahtijevao  
12 da istražni sudija, ovaj... provede istragu i da u toku istrage preduzme  
13 određene istražne radnje.

14 P: Da bi se obavile te istražne radnje, kakva je bila potrebna pomoć  
15 istražnom sudiji od strane policije?

16 O: Recimo, najčešće istražne radnje su bile saslušanje osumnjičenog lica  
17 i svjedoka. Recimo, ako se osumnjičeno lice ili svjedok ne bi odazvali na poziv  
18 suda, sud je mogao zahtijevati da policija do... prinudno dovede, je l', takvo  
19 lice.

20 P: A da li je istražni sudija također mogao da koristi policiju da se  
21 obave pretresi i pljenidbe?

22 O: Da. Mogao je i te radnje, ovaj... zahtijevati da policija izvrši.

23 P: A šta je sa pomoći koju je trebalo dobiti za forenzičke poslove? Da  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 li je to također davala policija?

2 O: Da, u okviru Centra javne bezbjednosti. Konkretno u Banja Luci, bilo  
3 je odjelenje za vještačenje. Oni su radili razna forenzička vještačenja, recimo  
4 ako je trebalo da se vrši balističko vještačenje oružja ili su trebali da se  
5 vrše daktiloskopsko vještačenje ili neka druga vještačenja.

6 P: Ranije ste pomenuli uviđaj. Da li su se ti uviđaji po pravilu vršili  
7 prije ili nakon što bi se podnijela krivična prijava tužiocu?

8 O: Najčešće je radnja uviđaja na licu mjesta vršena prije, recimo po  
9 saznanju za neki događaj. Bilo da je, primera radi, pronađen negde leš nekog  
10 lica ili je možda bila saobraćajna nezgoda, policija je o tome obavještavala  
11 istražnog sudiju i tužioca i onda s... je istražni sudija zajedno sa tužiocem,  
12 sa kriminalističkim inspektorom i kriminalističkim tehničarem izlazio na lice  
13 mjesta. Istražni sudija je rukovodio tom istražnom radnjom i cilj te istražne  
14 radnje je bio da se što vjernije opiše događaj i da se fiksiraju određeni  
15 dokazi, recimo ako je bilo čaura, da se uzmu predmeti koji bi kasnije, ovaj...  
16 mogli služiti eventualnom vještačenju i koristiti se kao dokazi u krivičnom  
17 postupku.

18 P: I nakon što bi se izvršio uviđaj na licu mjesta, šta bi se onda  
19 desilo?

20 O: Nakon toga je istražni sudija sačinjavao zapisnik o uviđaju i jedan  
21 primerak zapisnika je dostavljan policiji, a jedan primerak je dostavljan javnom  
22 tužiocu.

23 P: A kada biste Vi kao javni tužilac dobili izvještaj nekog od tih  
24 uviđaja na licu mjesta, šta biste onda uradili?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, mo... u tom slučaju bi ja kao tužilac zahtijevao od policije da  
2 preduzme iz svoje nadležnosti određene radnje u cilju da se otkrije izvršilac  
3 krivičnog djela, da se prikupе dokazi, bilo da su to materijalni dokazi ili da  
4 se uzmu izjave od eventualnih svjedoka koji imaju saznanja koja su potrebna, o  
5 činjenicama koja /sic/ su potrebne za vođenje krivičnog postupka i zahtijevao  
6 bih dalje, ako policija u svom radu dođe do, znači, izvršioca, da onda podnese  
7 krivičnu prijavu i sve prikupljene dokaze dostavi tužilaštvu radi procesuiranja.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da pogledamo dokument 1117, po spisku  
9 65ter. Možda bismo mogli da pogledamo prvu stranicu.

10 P: Moje pitanje je sljedeće: koji bi to bio komplet dokumenata koji ćemo  
11 sad pogledati, na temelju ove prve stranice? Iz čega bi se sastojao taj komplet?

12 O: Iz ove prve stranice se vidi da je to omot spisa koji ima oznaku  
13 Krivični predmet u krivičnoj stvari protiv nepoznatog izvršioca i ima... naveden  
14 je član 36, stav 1; znači radi se o krivičnom djelu ubistva. Ima u lijevom  
15 gornjem uglu broj oznake stanice javne bezbjednosti Sanski Most i ima broj spisa  
16 i datum.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo stranicu 8 u  
18 verziji na engleskom i stranicu 6 u verziji na B/H/S-u.

19 P: Gospodine Delić, da li je ovo primjer izvještaja o uviđaju koji bi  
20 napravio istražni sudija?

21 O: Da. Vidi se da... Ovaj dokument je... nosi naziv Zapisnik o uviđaju.  
22 U lijevom gornjem uglu je oznaka Osnovnog suda Sanski Most, broj predmeta,  
23 datum. E sad, loša je kopija pa se ne vidi baš najbolje sadržaj pročitati, ali  
24 to je zapisnik o uviđaju.

25

26

27

28

29

30



1 P: Da li ste Vi prisustvovali ovom uviđaju na licu mjesta?

2 O: Sad, koliko ja mogu da vidim, nema moga imena ovde. Ima ime sudije  
3 Blagojević Slavica, ima kriminalistički inspektor Došenović Mile,  
4 kriminalistički tehničar Despot Zoran, ima doktor Bubulj Žarko. Al' ov...  
5 mislim, ovaj mi je slučaj poznat, jer sam ja kao tužilac dobio službeno od suda  
6 primere zapisnika o uviđaju.

7 P: Možete li nam reći ko su bile žrtve u ovom konkretnom slučaju, koliko  
8 ih je bilo i koje su bile nacionalnosti?

9 O: Ovde su žr... bile su četiri žrtve: Pašalić Smajo, njegova dva sina i  
10 još jedan njegov rođak. Inače lica su muslimanske nacionalnosti. Lice Pašalić  
11 Smajo je meni inače lično poznato lice. Znam da je prije rata držao prodavnicu  
12 građevinskog materijala u mjestu Oštra Luka.

13 P: Koliko je Vama poznato, da li su ikada uhapšeni i krivično gonjeni  
14 izvršioci ovog krivičnog djela?

15 O: Koliko se ja sjećam, nisu nikad.

16 P: Da pogledamo stranice 5 i 6 u verziji na engleskom i stranicu 4 u  
17 verziji na B/H/S-u.

18 Gospodine Delić, samo kratko, možete li nam reći kakav je ovo dokument i  
19 koja je njegova svrha?

20 O: Pa, ovo je dopis koji sam ja uputio stanici javne bezbjednosti Sanski  
21 Most i tražio da se prikupe, znači, dokazi i obaveštenje da se podnese krivična  
22 prijavam ukoliko se pronađe ovaj izvršilac ovog krivičnog djela. To je  
23 uslijedilo nakon što sam od suda dobio zapisnik o uviđaju.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
25 obilježi i uvede u spis.

26

27

28

29

30

1           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P115, časni Sude.

2           G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da pogledamo sljedeći dokument. To

3 je dokaz 1118 po spisku 65ter. Izvinjavam se, broj je... /prevod engleskog

4 transkripta: "U redu."/

5           P: Gospodine Delić, da li je ovo još jedan primjer omota spisa za

6 krivičnu prijavu podnesenu protiv nepoznatog izvršioca?

7           O: Jeste. Vidi se na... da je to prednja strana omota krivičnog predmeta

8 stanici javne bezbjednosti Sanski Most protiv nepoznatog izvršioca. Isto je u

9 pitanju krivično djelo ubistva iz člana 36, stav 1, Krivičnog zakona

10 Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine, koji je izvršen na štetu Ivanković

11 Petra i drugih lica.

12           G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da pogledamo stranicu 8 u verziji

13 na engleskom i stranicu 7 u verziji na B/H/S-u.

14           P: Gospodine Delić, da li je ovo još jedan primjer zapisnika o uviđaju

15 na licu mjesta koji je sačinio istražni sudija i to je primjer iz 1992.?

16           O: Jeste.

17           P: Da li ste Vi prisustvovali ovom uviđaju?

18           O: Jesam. Evo, ima i u zapisniku navedeno moje ime da sam prisutan, a i

19 sjećam se ovog događaja.

20           P: Možete li nam reći ko su bile žrtve, koje su bile nacionalnosti i

21 kojeg pola?

22           O: Žrtve su bile hrvatske nacionalnosti, Ivanković Petar i još su bile

23 tri... tri ženska lica. Ja se sjećam da smo od strane policije dobili

24 informaciju da su... da se u selu Kljevci nalaze četiri leša, jedan muški i tri

25

26

27

28

29

30

1 ženska leša. I ja sam zajedno sa istražnim sudijom Mirom Došenović,  
2 kriminalističkim inspektorom Zdravkom Savanovićem i bila je ljekar Tadić Nada,  
3 mi smo otišli na lice mjesta. Tamo nismo pronašli leševe. Sreli smo usput,  
4 koliko se sad sjećam, jednog starijeg čovjeka pa smo njega pitali da li mu je  
5 nešto poznato u vezi s tim slučajem. On nam nije mogao dati nekakve preciznije  
6 informacije i mi smo još tu pretraživali malo okolinu i pošto nismo našli  
7 leševe, vratili smo se je li. Te konstatacije ima i zabilježene u zapisniku o  
8 uviđaju.

9 P: koliko je Vama poznato, da li su izvršiocu ovog ubistva ikada  
10 uhapšeni ili krivično gonjeni?

11 O: Koliko se ja sjećam, nisu.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
13 obilježi i uvede u spis.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokaz P116, časni Sude.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod]

16 P: Da se vratimo na onu tačku gdje smo stali u vezi sa postupkom  
17 krivične istrage 1992. godine. Nakon što bi tužilac zatražio od istražnog sudije  
18 da se izvrši istraga, istražni sudija završio tu istragu, šta je bio sljedeći  
19 korak?

20 O: Kada istražni sudija završi istragu, on kompletan spis dostavlja  
21 tužiocu. Tužilac nakon toga pregleda spis, pa ako ima dovoljno dokaza da postoji  
22 osnovana sumnja da je to lice počinilo krivično djelo, onda tužilac je dužan da  
23 podigne optužnicu. Često se znalo desiti da istraga ne bude do kraja dovršena

24

25

26

27

28

29

30

1 pa u tom slučaju je tužilac vraćao spis istražnom sudiji zahtijevajući da se  
2 istraga još dopuni određenim radnjama. A u slučaju da tužilac dođe do zaključka  
3 da nema osnovane sumnje ili da se ne radi o krivičnom djelu, u tom slučaju je,  
4 ovaj... davao izjavu o odustanku od krivičnog gonjenja i u tom slučaju se  
5 istraga obustavljala.

6 P: Postupak kroz koji smo upravo prošli, koliko se on razlikovao ako bi  
7 izvršilac krivičnog djela bio pripadnik policije?

8 O: Zakon o krivičnom postupku je važio za sva lica koja počine  
9 eventualno krivično djelo. Tako da bez obzira o kojim licima se radilo, znači  
10 prema svim licima se morao primjenjivati na jednak način Zakon o krivičnom  
11 postupku.

12 [Tužilaštvo se savetuje]

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Za zapisnik molim, u transkriptu na  
14 stranici 50, red 2, piše "*oiled man*", kao "uljani čovjek" a mislim da je trebalo  
15 da piše "*old man*", dakle "stariji čovjek".

16 P: Gospodine Delić, dakle, u suštini bila je odgovornost policije da  
17 vodi istragu o vlastitim krivičnim djelima također, je li tako?

18 O: Da. O svim krivičnim djelima, bez obzira ko su počinioci.

19 P: U okviru krivičnog postupka o kojem smo upravo govorili, šta bi se  
20 desilo ako policija iznenada ne bi ispunila svoju funkciju u okviru tog  
21 postupka?

22 O: Pa, mislim, ne bi mogao postupak da se dovede do kraja, je l'.

23 P: Želio bih da pređemo na drugu temu i zamolio bih Vas da govorimo o  
24 kadrovskim promjenama u Tužilaštvu i Osnovnom sudu u Sanskom Mostu nakon aprila

25

26

27

28

29

30

1 1992. Prije aprila 1992., ko je bio osnovni javni tužilac u Sanskom Mostu?

2 O: Prije aprila 1992. bio je gospodin Suad Šabić, a njegov zamjenik je  
3 bio gospodin Slobodan Milašinović.

4 P: Možete li nam reći koje je nacionalnosti bio gospodin Suad Šabić?

5 O: On je bio muslimanske nacionalnosti.

6 P: A prije aprila 1992. godine, ko je bio predsjednik suda u Sanskom  
7 Mostu?

8 O: Predsjednik Osnovnog suda bio je gospodin Adil Draganović.

9 P: A koje nacionalnosti je bio gospodin Draganović?

10 O: Isto muslimanske nacionalnosti.

11 P: Osim gospodina Šabića i gospodina Draganovića, da li je bilo drugih  
12 sudija i tužilaca koji nisu bili Srpske nacionalnosti u Sanskom Mostu, prije  
13 aprila 1992.?

14 O: Jeste. Bili su još dvojica sudija: Enver Cerić i Nedžad Suljanović.  
15 Bili su lica muslimanske nacionalnosti.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine, vreme je za pauzu.

17 [Svedok se povlači]

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 ... Početak pauze u 12.04h

20 ... Sednica nastavljena u 12.28h

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

22 Izvolite sednite.

23 [Svedok je pristupio svedočenju]

24 G. OLMSTED: [simultani prevod]

25 P: Gospodine Deliću, neposredno uoči pauze bilo je reči o licima koja  
26 nisu bila srpske nacionalnosti, a koja su radila za Tužilaštvo i Osnovni sud pre  
27 aprila 1992. Šta se dogodilo sa tim sudijama i tužiocima koji nisu bili srpske

28

29

30

1 nacionalnosti posle aprila 1992.?

2 O: Pa njima... njima je prestao radni odnos negdje... ne znam tačno  
3 datum. Al' to je bilo u maju mjesecu 1992. godine smo jednom imali sastanak u  
4 sudnici... u sudu. Bili smo svi prisutni tu sudije i tužioci i na taj sastanak  
5 je došao Vlado Vrkeš. On je tad, čini mi se bio, da l' predsednik stranke SDS u  
6 Sanskom Mostu il' tako nešto. On je tad došao u pratnji nekoliko naoružanih  
7 vojnika i jednostavno je saopštio da lica muslimanske i hrvatske nacionalnosti,  
8 ovaj... više ne mogu da rade i tada je saopštio ko će biti, znači, tužilac, ko  
9 će biti predsednik suda. Tad je saopštio da je za predsednika suda postavljen  
10 gospodin Radovan Stanić. Saopštio je da ću ja biti javni tužilac, moj zamenik da  
11 će biti Rajko Indić i tako dalje.

12 P: Da Vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa ovim što ste nam sada  
13 saopštili. Pre svega, da li su tom sastanku, koji je održan u sudu,  
14 prisustvovali i sudije i tužioci koji nisu bili srpske nacionalnosti?

15 O: Jesu.

16 P: Pomenuli ste da je Vlado Vrkeš, predsednik SDS-a, pristigao sa  
17 naoružanom stražom. Možete li da nam kažete na koji način su bili naoružani ti  
18 stražari?

19 O: Imali su automatske puške, a u pratnji njih je došlo jedno oklopno  
20 borbeno vozilo, takozvani trocijevac. Ono je bilo parkirano ispred zgrade suda,  
21 a Vlada je došao u pratnji dva ili tri naoružana vojnika. Mislim, imali su na  
22 sebi maskirne uniforme, vojne.

23 P: Pomenuli ste da je Vrkeš najavio da će novi predsednik Osnovnog suda  
24 biti Radovan Stanić.

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se što prekidam.  
2 PREVODILAC: Odbrana je isključila mikrofona.  
3 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Molim Vas da zamolite svedoka da ponovi  
4 odgovor na svoje pitanje da ne bi ja sad govorio šta je on rekao. Dakle, samo da  
5 ponovi deo svog odgovora koji se odnosi na uniforme.  
6 G. OLMSTED: [simultani prevod]  
7 P: Gospodine Deliću, da li ste čuli? Mislim da bi Odbrana želela da  
8 ponovite šta ste videli, šta su nosili ti vojnici koji su došli zajedno sa  
9 Vrkešom tog dana. Dakle, kakve uniforme, kakvo oružje?  
10 O: Znači, na sebi su imali vojne maskirne uniforme, a od oružja su imali  
11 automatske puške.  
12 P: Pomenuli ste da je Vrkeš najavio da će Radovan Stanić postati  
13 predsednik Osnovnog suda. Možete li da nam kažete šta je bio po nacionalnosti  
14 gospodin Stanić?  
15 O: Gospodin Stanić je Srbin.  
16 P: Prilikom ovog sastanka da li Vam je gospodin Vrkeš preneo ko je dao  
17 dozvolu da se izvrše ove smene i imenovanja?  
18 O: Nije. Samo je saopštio da je... da je tako, ovaj... odlučeno i,  
19 znači, od tog dana će, pa ubu...ubuduće bit tako, Da.  
20 P: Pre nego što je održan ovaj sastanak, da li Vas je iko ikada pitao  
21 želite li da postanete osnovni tužilac, da li ste se ikada kandidovali za to  
22 mesto?  
23 O: Nisam. Nije... nije, ovaj... bio raspisan nikakav oglas ni konkurs  
24 il' nešto slično.  
25 P: Kako biste Vi opisali atmosferu koja je vladala na ovom sastanku  
26 kojim je rukovodio Vrkeš?  
27 O: Pa, ono... Atmosfera, mislim, bi bila, hm... Samo prisustvo oružanih  
28  
29  
30

1 ljudi je za... za nas je onako... bilo nelagodno. Uglavnom su ljudi ćutali.  
2 Nije... nije tu bilo nekog komentarisanja, ništa. Mirno su saslušali odluku i  
3 to... to je kratko trajalo.

4 P: Vi ste već dali iskaz da ste dobili zvanično pismo kojim Vas je  
5 Radovan Karadžić postavio na radno mesto osnovnog tužioca u Sanskom Mostu.  
6 Koliko je vremena prošlo posle ovog sastanka do trenutka kada ste dobili to  
7 pismo?

8 O: Prošlo je nekoliko dana. Ovaj... uglavnom, kratko je... kratko je  
9 vrijeme, nekoliko dana možda prošlo.

10 P: A šta je sa ostalim sudijama i tužiocima koji su postavljeni tog  
11 dana? Da li su i oni dobili pismo od predsednika Karadžića u vezi sa njihovim  
12 postavljenjem?

13 O: Ne znam za druge, ali, ovaj... pretpostavljam da je isto bilo.

14 P: Gospodine Deliću, da li Vam je poznato šta se dogodilo sa Adilom  
15 Draganovićem pošto je smenjen sa položaja predsednika suda?

16 O: Ja sam čuo da je on nakon nekoliko dana bio odveden u logor na  
17 Manjaču i da je tamo proveo možda, ne znam, par mjeseci, možda dva ili tri  
18 mjeseca. Poslije toga je bio prebačen u Njemačku i dalje je bio u Njemačkoj.  
19 Vjerovatno kao, ovaj... izbjeglo lice.

20 P: Koliko ste dobro poznavali gospodina Draganovića?

21 O: Dobro sam ga poznao, jer on... na njegovo insistiranje ja sam i  
22 počeo da radim u sudu u Sanskom Mostu. Prije toga sam radio u banci u Prijedoru.

23 P: Koliko Vam je poznato, da li je gospodin Draganović počinio bilo  
24 kakvo krivično delo koje bi predstavljalo obrazloženje za to što je on bio  
25 odveden u logor Manjača?

26 O: Nije mi poznato da je on počinio neko krivično djelo. On je bio

27

28

29

30



1 predsjednik suda nekoliko godina prije toga.

2 P: A policija Vam nikada nije donela neki predmet protiv gospodina  
3 Draganovića?

4 O: Nije nikad zaprimljena nikakva krivična prijava protiv njega.

5 P: A šta je sa gospodinom Suadom Šabićem? Šta se njemu dogodilo pošto je  
6 smenjen sa položaja osnovnog tužioca u Sanskom Mostu?

7 O: Mislim da je i on jedno vrijeme proveo u logoru na Manjači isto kao i  
8 Adil Draganović.

9 P: Prema Vašim saznanjima, da li je Šabić počinio bilo koje krivično  
10 delo koje bi predstavljalo obrazloženje za njegovo odvođenje u logor Manjača?

11 O: Ja nemam saznanje da je on počinio neko krivično djelo. Isto tako  
12 nije protiv njega bila podnesena nikakva krivična prijava za bilo kakvo krivično  
13 djelo.

14 P: Pošto je došlo do ovih kadrovskih promena u Tužilaštvu, da li je  
15 Tužilaštvo bilo u stanju da obavlja svoje najosnovnije dužnosti, dužnosti  
16 Tužilaštva?

17 O: Pa, mislim, koliko su prilike i okolnosti dozvoljavale. Znači  
18 Tužilaštvo... ja sam konkretno radio, sud je isto tako, sudije su radile. E sad,  
19 koliko su ratne okolnosti i prilike nam, ovaj... nam dozvoljavale da uspješno  
20 obavljamo posao, to je sad neko drugo pitanje.

21 P: Ukoliko bi Vama policija podnela krivičnu prijavu, da li je Vaša  
22 kancelarija, da li je Tužilaštvo bilo u stanju da radi? Da li biste prihvatili  
23 tu krivičnu prijavu, da li biste pokrenuli istragu, krivični postupak, da li bi  
24 istražne sudije sprovele uviđaj i tako dalje?

25 O: Da. Da.

26 P: Želeo bih da pogledate dokument 641 po spisku 65ter.

27 Gospodine Deliću, da li ste imali prilike da vidite ovaj konkretni  
28  
29  
30

1 dokument 1992. godine?

2 O: Nisam.

3 P: U pitanju je izveštaj stanice javne bezbednosti Sanski Most. Tu se  
4 govori o hapšenju nekoliko stotina ljudi nesrpske nacionalnosti do kojeg je  
5 došlo maja 1992. godine. Skrenuo bih Vam pažnju na poslednju rečenicu u drugom  
6 pasusu, koja glasi ovako:

7 "Uglavnom se radi o delima oružane pobune, rasturanja i šverca oružjem,  
8 ilegalno naoružavanje i posedovanje oružja, ali se prijave ne podnose jer ne  
9 funkcionišu sudovi."

10 Da li se Vi slažete sa ovom tvrdnjom da u julu 1992. godine policija  
11 nije mogla da prosleđuje krivične prijave?

12 O: Pa, krivične prijave su se mogle podnositi. E sad, koliko su sudovi  
13 mogli uspješno da funkcionišu, to je sad... Sigurno da im je rad bio otežan zbog  
14 uslova koji su tad - znači zbog ratnog stanja, nedostatka struje, komunikacija,  
15 goriva i jednog opšteg haosa izazvanog ratom - sigurno je da je otežan bio rad  
16 sudova. Ali se... ipak se radilo koliko su to prilike dozvoljavale.

17 P: Pomenuli ste to da nije bilo struje tokom sukoba. Da li je to važno  
18 širom opštine ili su neki imali pristup u opštini struji i gorivu i drugim  
19 stvarima, a drugi ne?

20 O: Pa, posebno u ljetnom periodu, znači juni, juli, august. Mislim da  
21 više od dva mjeseca uopšte nije bilo struje, goriva isto tako i prije toga nije  
22 bilo. Prodavnice su bile zatvorene, izlozi polupani. Nije bilo robe. Gradovi su

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bili blokirani. Znači, na izlazima iz grada su bili kontrolni punktovi,  
2 naoružani vojnici -

3 G. OLMSTED: /prevod engleskog transkripta: "Nastavite, molim."/

4 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Deo odgovora nedostaje u prevodu.

5 Naročito kada je svedok pominjao mesece. "Naročito tokom leta", a onda nedostaje  
6 jedan deo odgovora. Ako biste mogli da zamolite svedoka da ponovi taj deo tog  
7 odgovora.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa, svedok je rekao: "Naročito tokom leta  
9 u avgustu. Mislim da nije bilo struje više od dva meseca..."

10 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Pomenuo je juni, juli pa onda avgust.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod]

12 P: Gospodine Deliću, možete li da nam ponovite tokom kojih meseci nije  
13 bilo struje u Sanskom Mostu?

14 O: Znači, juni, juli i august mjesec 1992. godine. Više od dva mjeseca,  
15 znači, u tom periodu nije bilo uopšte struje u... E sad, da l' su... da l' su  
16 pojedine ustanove možda imale, ja... to mi nije poznato. Al' znam da građani,  
17 znači, nisu uopšte imali struju u tom periodu.

18 P: Dakle, jeste moguće da su neke ustanove u opštini i dalje imale  
19 pristupa struji i gorivu tokom tog vremenskog razdoblja?

20 O: Moguće da su najznačajnije, znači, ustanove možda imale, al' sad  
21 koliko, ja ne znam tačno, nemam tih podataka.

22 P: Ko je potpisao ovaj izveštaj koji vidite pred sobom?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Možete samo spustiti da vidim dolje ko je u potpisu. U potpisu je  
2 načelnik stanice bezbjednosti Vručinić Mirko.

3 P: Poznajete li njegov potpis?

4 O: Njega poznajem al' sad... pretpostavljam da je to njegov potpis.  
5 Mislim, Mirka lično poznajem, al' sad ne znam je l' njegov potpis. Al'  
6 pretpostavljam da jeste.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, možemo li da označimo ovaj  
8 dokument u svrhu identifikacije?

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P117,  
11 označeno u svrhu identifikacije, časni Sude.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod]

13 P: Tokom 1992. godine, koliko ste se često sastajali sa načelnikom  
14 Vručinićem?

15 O: Pa, ne baš često. Možda dva ili tri puta, ne znam tačno, ali nije to  
16 bilo često.

17 P: Kada biste se sastali, o čemu bi bilo govora?

18 O: Pa o uobičajenim tad stvarima koje su bile aktuelne. Sad... ne mogu  
19 se tačno sjetiti. Sjećam se jednom da smo imali nekakav sastanak u opštini. Ja  
20 sam dobio poziv. Bio je baš i gospodin Vručinić tu prisutan. Bio je gospodin  
21 Rašula. Bilo je još lica, pa se tu raspravljalo. Pored ostalog su malo  
22 kritikovali, ovaj... moj rad, zašto ja ne procesuiram lica koja su... kod kojih  
23 je pronađeno oružje. Ja sam tad njima objašnjavao da bi za vođenje krivičnog  
24 postupka, da ja moram imat podatke o... tačno o kojim se licima imenom i  
25 prezimenom radi, koje im se krivično djelo stavlja na teret. Onda su oni

26

27

28

29

30

1 kritikovali... Bio je jedan gospodin koji je došao iz Zenice, ovaj... pa je on  
2 najviše kritikovao mene da ja mogu i na osnovu samih saznanja i glasina da,  
3 ovaj... pokrenem krivični postupak. Ja sam njima tad objašnjavao da se krivični  
4 postupak vodi protiv tačno određenog lica i da ja moram imati podatke, znači o  
5 tom licu i o krivičnom djelu, da bi mogao dalje uopšte da se procesuirati. Tu smo  
6 malo i verbalno se, ovako, bili zakačili. Ja sam onda napustio taj sastanak. Sad  
7 ne znam dalje šta su oni... oni su ostali. Ne znam šta su dalje... o čemu su  
8 dalje raspravljali.

9 P: Pomenuli ste da su Vručinić i ta osoba iz Zenice izneli pritužbe da  
10 Vi ne procesuirate slučajeve neovlašćeno držanog oružja. A za koga se tvrdilo da  
11 su počiniooci tog krivičnog dela?

12 O: Vručinić je bio prisutan, a ovaj gospodin što je došao iz Zenice,  
13 on... on je, ovaj... najviše iznosio kritike na moj račun. A radilo se o licima  
14 muslimanske nacionalnosti kod kojih je navodno, sad... pronađeno vojno oružje.  
15 Znači, u tom slučaju bi se radilo o krivičnim djelima nedozvoljenog držanja  
16 oružja i municije. Pa sam ja njima objašnjavao da bi za procesuiranje bilo kojeg  
17 krivičnog djela morali... tužilac morao da ima tačne podatke ko je osumnjičeno  
18 lice, koje djelo, gdje je oružje nađeno, broj puške i tako.

19 P: Koliko je krivičnih prijava za nelegalno držanje, za nedozvoljeno  
20 držanje oružja i municije prosleđeno Tužilaštvu 1992. godine od strane policije?

21 O: Jedna krivična prijava, i to se sjećam, to mi je bio prvi predmet kad  
22 sam preuzeo dužnost tužioca. Radilo se o jednom licu muslimanske nacionalnosti,  
23 preziva se Kuželj. Kod njega je pronađena automatska puška sa negdje oko 1.000  
24 komada metaka i protiv njega je policija podnijela krivičnu prijavu. I ja sam  
25 stavio zahtjev za sprovođenje istrage istražnog sudiji i to je prvi predmet,

26

27

28

29

30

1 znači, koji... koji sam imao kad sam preuzeo dužnost javnog tužioca.

2 P: Da li su Vama prosleđene još neke druge krivične prijave kojih možete  
3 da se setite tokom 1992., a kada je reč o nedozvoljenom držanju oružja?

4 O: Pa, ne sećam se. Možda... da l' je još jedna. Uglavnom nije... nije  
5 ih bilo.

6 P: Da pogledamo dokument 610 po spisku 65ter. Ako pogledate tačku 2,  
7 vidite da se vaše ime navodi, "Milanko Delić"; valjda je pogrešno napisano. Da  
8 li je to sastanak koji ste Vi maločas pominjali, a kojem su prisustvovali Rašula  
9 i Vručinić?

10 O: To je taj sastanak koordinacionog odbora na koji sam ja jednom  
11 pozvan, znači, i to je taj sastanak na kojem sam ja prisustvovao. Nisam do kraja  
12 ostao pošto sam se, može se reći, posvađao na kraju.

13 P: Možete li da nam kažete kakav je to bio koordinacioni odbor Skupštine  
14 opštine Sanski Most? Šta je bila njegova uloga?

15 O: Pa ne... kao bi neki bio... kao paradržavni neki... Mislim, po meni  
16 je to nepotreban odbor jer je opština imala svoje organe, imala je skupštinu,  
17 imala je izvršni odbor. E sad: nekakav koordinacioni odbor. Ja sam smatrao da je  
18 to nepotreban... nepotrebno tijelo. E sad, kakva je uloga, ne bi Vam znao reći.

19 P: Pomenuli ste da je Nedeljko Rašula prisustvovao ovom sastanku. Da li  
20 ste Vi često bili u dodiru sa gospodinom Rašulom tokom 1992. godine?

21 O: Ne, nisam.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
23 označi i usvoji u spis.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

25 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet P118, časni  
26 Sude.

27 G. OLMSTED: [simultani prevod]

28

29

30

1 P: Pre nego što smo se ovim pozabavili, pominjali ste dodire sa  
2 načelnikom policije Vručinićem, pomenuli ste nam jedan sastanak i nagovestili da  
3 ih je bilo još. Prilikom svih dodira koje ste imali sa Vručinićem, da li Vam se  
4 on ikada požalio, bilo pismeno ili usmeno, da tužilaštvo ili sudovi nisu  
5 funkcionisali pored toga što nisu procesuirali te slučajeve nedozvoljenog  
6 držanja oružja?

7 O: Ne sećam se da je nekad gospodin Vručinić imao nekakve primedbe na  
8 rad Tužilaštva, bar meni nije iznosio.

9 P: Kao osnovni tužilac, sa kim ste redovno stupali u dodir u stanici  
10 javne bezbednosti Sanski Most?

11 O: Ja sam najčešće imao kontakte sa kriminalističkim inspektorima i  
12 kriminalističkim tehničarem na... recimo prilikom vršenja uviđaja pa smo se tad  
13 konsultovali koje radnje i šta treba da se preduzme. Znalo se isto tako desiti  
14 da kriminalistički inspektor, kad obrađuje neku krivičnu prijavu, da dođe, mada  
15 rjeđe se to dešavalo, al' se znalo desiti da dođe kod mene u kancelariju da se  
16 konsultujemo. Najčešće je to bilo u vezi pravne kvalifikacije krivičnog djela i  
17 tako. Ali nije to često se dešavalo.

18 P: Da li je među pripadnicima policije bilo nesrba, među onima sa kojima  
19 ste Vi bili u kontaktu kao osnovni tužilac u Sanskom Mostu 1992.?

20 O: Pa nisam siguran. Možda ako... da li je neko bio, al' nisam siguran  
21 da je bilo. Bar s kim sam ja imao kontakte.

22 P: Kada je počeo sukob u Sanskom Mostu, kakva su teška krivična dela  
23 počinjena protiv hrvatskog i muslimanskog stanovništva širom opštine, a tokom  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 1992. godine?

2 O: Recimo negde od kraja maja pa do kraja 1992. godine, česti slučajevi  
3 su bili ubistava. Recimo, to se može vidjeti iz upisnika KTN, može se vidjeti iz  
4 zapisnika o uviđajima koji su obavljani; tako da se to često dešavalo.

5 P: Da li je bilo takođe i jedan broj silovanja, zatim teških tjelesnih  
6 povreda, pljački?

7 O: Da, bio je jedan slučaj silovanja, a krivičnih djela krađa je baš  
8 bilo masovno. Jer u to vrijeme veliki broj lica muslimanske i hrvatske  
9 nacionalnosti je, ovaj... napustio opštinu Sanski Most, tako da je ostala  
10 imovina napuštena, pa su se dešavale česte krađe te imovine.

11 P: A podmetanje vatri i eksplozije u kućama i firmama koje su pripadale  
12 nesrpskom stanovništvu - da li je i to takođe bilo nešto što se često dešavalo,  
13 od trenutka kada je počeo sukob u Sanskom Mostu 1992.?

14 O: Jeste. Bilo je slučajeva podmetanja, bacanja eksplozivnih sredstava  
15 na objekte i kuće. To se obično dešavalo u toku noći. Bilo je slučajeva pucanja  
16 po... iz oružja po kućama tih lica. Isto tako se i... najčešće su se te stvari  
17 dešavale u toku noći.

18 P: A koliko često su bila ta krivična djela?

19 O: Pa bila su česta, sad, ovaj... nemam tačno preciznih podataka pred  
20 sobom, al' iz upisnika se može vidjeti, ovaj... jer policija je podnosila  
21 prijave protiv nepoznatih lica, a tamo u slučajevima gdje su otkrivena lica onda  
22 su podnosili prijave protiv poznatog lica.

23 P: Koliki je bio broj teških krivičnih djela protiv nesrpskog  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 stanovništva nakon aprila 1992. kada se uporedi sa brojem tih krivičnih djela  
2 prije sukoba?

3 O: To je mislim razlika drastična, da tako kažem. Prije ovo... izbijanja  
4 rata u Sanskom Mostu, najčešće su bila zastupljena krivična djela šumske krađe.  
5 Sanski Most je jedno malo, mirno, idilično mjesto bilo prije rata, gdje su se  
6 rijetko dešavala teža krivična djela. I to se najbolje može vidjeti iz upisnika,  
7 recimo do aprila i maja 1992. godine, kakva je bila struktura krivičnih djela. A  
8 onda od maja 1992., pa recimo do kraja 1992., pojavljuju se teška krivična  
9 djela, znači ubistva, teške krađe, razbojništva, što je ranije rijedak, rijedak  
10 slučaj bio.

11 P: A ta krivična djela su bila uglavnom protiv nesrpskog stanovništva,  
12 je li tako?

13 O: Pa, najčešće.

14 P: Kada bi Vam policija došla sa krivičnom prijavom, da li bi Vaša  
15 kancelarija zabilježila, zavela da je primila taj izvještaj negdje?

16 O: Da. Znači sve prijave, sva pismena koja su stizala u Tužilaštvo bila  
17 su zavedena u određeni upisnik.

18 P: A u koji upisnik bi se zavodile te krivične prijave?

19 O: Ako je recimo bila krivična prijava protiv poznatog lica sa imenom i  
20 prezimenom, ta prijava bi bila zavedena u KT upisnik, dok bi krivične prijave  
21 protiv nepoznatih lica bile zavedene u KTN upisnik. Postojao je i KTA upisnik.  
22 To je bio jedan pomoćni upisnik u koji su zavedene ostala pismena i postojao je  
23 i KTM za maloljetna lica.

24 P: I mislim da ste u Vašem iskazu rekli da je bila odgovornost policije  
25 da se identifikuju izvršiocu. Da li je bilo okolnosti u kojima je policija mogla  
26

27

28

29

30

1 zakonito da odbije da Vam dostavi ime počinitelaca ili izvršitelaca krivičnih djela?

2 O: Pa n... mislim da takva mogućnost nije postojala u Zakonu jer je  
3 obaveza, znači, da se, čim se dođe do podataka o izvršiocu krivičnog djela, da  
4 se sačini krivična prijava i sa ostalim priložima je l', da... da se dostavi  
5 tužiocu radi daljeg procesuiranja.

6 P: Kakve bi bile zakonske posljedice za tog policajca koji nije prijavio  
7 krivično djelo ili informacije koje bi se odnosile na krivično djelo, a nije ih  
8 prijavio Vašoj kancelariji?

9 O: Mislim da je u Krivičnom zakonu čak propisano kao krivično djelo  
10 neprijavljanje krivičnog djela. I takva bi znači radnja, takvo lice bi se  
11 ovaj... izložilo opasnosti da protiv njega bude podnesena krivična prijava i da  
12 bude procesuirano.

13 P: Molim da pogledamo dokument 3436, po spisku 65ter.

14 Gospodine Delić, možete li nam prvo reći kakav je ovo dokument? Šta je  
15 to? Ovo je prilično veliki dokument.

16 O: Krivični zakon Socijalističke Republike Bosne i Hercegovine. Znači,  
17 ovaj zakon je bio u primjeni u Republici Srpskoj.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da pogledamo član 188, paragraf 2.  
19 To je stranica 79 u verziji na engleskom, odnosno 86 i 87 u verziji na B/H/S-u.  
20 Izvinjavam se, mora da sam pogrešno rekao stranicu. Ja sam gledao broj stranice  
21 na dnu. Da, to je stranica 97 u verziji na engleskom, a stranica 84 u verziji na  
22 B/H/S-u.

23 P: Gospodine Delić, dali je ovo član na koji ste se Vi pozivali, koji  
24 predviđa krivično kažnjavanje osobe koja ne prijavi krivično djelo?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da. Recimo, evo, vidi se ovde u članu 188 je propisano krivično djelo  
2 neprijavljivanje krivičnog djela ili učinioca. Pa evo kaže: "Ko zna učinioca  
3 krivičnog djela za koje se po zakonu može izvesti smrtna kazna i ukoliko samo  
4 zna da je takvo djelo učinjeno..." pa sad dalje nemam tekst, pa to ne prijavi,  
5 bila je zapriječena određena kazna. Kaže: "to ne prijavi, iako od takve prijave  
6 zavisi blagovremeno otkrivanje učinioca ili djela, kazniće se zatvorom do tri  
7 godine." Dalje imaju stav 2 i 3, al'... Znači, samo neprijavljivanje krivičnog  
8 djela ili učinioca je sankcionisano kao krivično djelo.

9 P: U redu. I ako pogledamo paragraf 2, da li se taj konkretno odnosi na  
10 to kada službeno lice ne podnese krivičnu prijavu jer u tom slučaju nije izvršio  
11 svoje dužnosti i može se suočiti sa krivičnom kaznom?

12 O: Da.

13 P: Da li se obaveza policajaca da prijave krivično djelo razlikovala u  
14 odnosu na to da li je izvršilac bio civil ili pripadnik vojske?

15 O: Zakon je propisivao dužnost prijavljivanja, znači, svakog činioca za  
16 svako krivično djelo za koje se gonjenje preduzima po službenoj dužnosti. E sad,  
17 tu su bili problemi zbog ove paralelne nadležnosti. Kada su u pitanju izvršioci  
18 krivičnih djela koji imaju svojstvo vojnih lica, za njih su onda bili nadležni  
19 vojno-istražni organi, vojni sud, a za ova lica koja nisu imala to svojstvo, za  
20 njih su bili nadležni redovni, znači, organi, to Javno tužilaštvo i Osnovni sud.

21 P: Da. Ovo što Vi sada opisujete je pitanje nadležnosti, da li su  
22 civilni sudovi bili nadležni za te predmete ili vojni sudovi. Ali policija, bez  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 obzira na to, ako bi otkrila krivično djelo, bez obzira da li je izvršilac civil  
2 ili vojno lice, da li je imala zakonsku dužnost da podnese krivičnu prijavu  
3 negdje?

4 O: Jeste. Da. Znači, mogli su podnijeti krivičnu prijavu ili vojno-  
5 istražnim organima ili Javnom tužilaštvu. Recimo, da se desio slučaj da podnesu  
6 krivičnu prijavu, primera radi, meni kao javnom tužiocu za neko krivično djelo,  
7 koje je izvršilo lice koje ima status vojnog lica, u tom slučaju ja bih tu  
8 krivičnu prijavu proslijedio nadležnom vojnom tužiocu.

9 P: Da pogledamo dokument 3437, po spisku 65ter.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, možemo li dobiti broj za ovaj  
11 dokument i uvesti ga u spis? To je 3436 po spisku 65ter.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti P119, časni Sude.

13 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Zastupniče, pitam se da li će u  
14 jednom trenutku svi ovi zakoni biti u nekoj pravnoj biblioteci koju ćemo imati u  
15 pravnim izvorima, koje ćemo imati na ovom suđenju, svi ovi zakoni, pravni akti,  
16 tako da ne moramo da ih uvodimo u spis.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pa to je svakako mogućnost. Mi sada  
18 pregovaramo sa Odbranom u vezi s tim da oni pristanu na formiranje takve pravne  
19 biblioteke sa pravnim izvorima. Međutim, ovaj Krivični zakon i Zakon o krivičnom  
20 postupku nam zaista treba u dokazima. Sad, da li ćemo ih mi uvesti kao dokazne  
21 predmete ili ćemo prihvatiti njihovo postojanje u takvoj vrsti biblioteke, kako  
22 god Vijeće odluči, potrebno je da oni budu na spisku dokaza. Ja sam zato to

23

24

25

26

27

28

29

30

1 predložio iz predostrožnosti.

2 P: Gospodine Delić, možete li nam reći šta je ovaj prilično veliki  
3 dokument?

4 O: Ovde vidim pred sobom Zakon o krivičnom postupku.

5 P: Da li je to Zakon o krivičnom postupku koji je bio na snazi 1992. u  
6 Republici Srpskoj?

7 O: Da. Taj zakon je bio tad na snazi.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da pogledamo član 150, paragraf 3 i  
9 to je stranica 43 u verziji na engleskom, odnosno stranica 121 u verziji na  
10 B/H/S-u.

11 P: Gospodine Delić, pogledajte, molim Vas, član 150, treći paragraf. Da  
12 li je to odredba o kojoj ste govorili, prema kojoj su policajci mogli da podnesu  
13 prijavu u Vašu kancelariju i ako bi se kasnije otkrilo da taj predmet potpada  
14 pod nadležnost vojnog suda, Vaša kancelarija je mogla da to proslijedi vojnom  
15 tužiocu?

16 O: Ta odredba upravo govori o tom načinu postupanja, ako se zaprimi,  
17 znači, prijava od strane nenadležnog. Ako bi ja zaprimio prijavu za koju smatram  
18 da nisam nadležan, onda bi u tom slučaju takvu prijavu proslijedio nadležnom  
19 organu, je li.

20 P: U slučaju da dobijete krivičnu prijavu i kasnije procijenite da je to  
21 u nadležnosti vojnih sudova, da li biste Vi, bez obzira na to, zaveli prijem te  
22 krivične prijave u neki od upisnika u Vašoj kancelariji?

23 O: Svakako. Znači, svaki podnesak koji je službeno došao u Tužilaštvo  
24 morao je biti zaveden u određeni upisnik. Tako bi se isto desilo i sa krivičnom

25

26

27

28

29

30

1 prijavom, recimo, za koju bi ja smatrao da nisam nadležan. Ona bi bila zavedena  
2 pod, ovaj... određeni broj upisnika i onda bi bila dostavljena onom organu za  
3 koji bi ja smatrao da je nadležan za dalje postupanje.

4 P: A to bi bio KTN, naime, KT ako je poznat izvršilac i KTN ako je  
5 nepoznat, je li tako?

6 O: Tako je.

7 P: I samo da bi bilo jasno. Kada je policija u stanju da identifikuje  
8 jednog od izvršilaca krivičnog djela, onda bi ta prijava prešla iz onog KTN  
9 upisnika u KT upisnik, je li tako?

10 O: Da.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Delić, da li biste bili  
12 ljubazni da ponovite svoj poslednji odgovor jer prevodioci Vas nisu čuli?

13 SVEDOK: Poslednje o čemu sam govorio je to da bi u slučaju da Tužilaštvo  
14 dobije krivičnu prijavu za koju smatra da nije nadležno, ta krivična prijava bi  
15 bila zavedena u odgovarajući upisnik i dalje bi bila dostavljena organu za koji  
16 bi tužilac smatrao da je on nadležan za dalje procesuiranje, odnosno rad po toj  
17 prijavi.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod]

19 P: Dozvolite da ja ponovim svoje pitanje. Kada bi policija bila u  
20 mogućnosti da identifikuje barem jednog počinioca krivičnog djela, ako je to  
21 krivično djelo, ta prijava bila prvobitno uvedena u KTN upisnik, pošto u to

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vreme nije bio poznat izvršilac, kada bi se saznalo bar ko je izvršilac, tad ta  
2 bi se krivična prijava premjestila u KT upisnik. Je li tako?

3 O: Tako je.

4 P: Sada bih želio da Vam pokažem dokument 2500, po spisku 65ter.

5 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, s obzirom na veličinu ovog  
6 sljedećeg dokumenta - to je dnevnik, upisnik - nismo preveli cijelu knjigu, već  
7 samo naslove zaglavlja i one dijelove o kojima želimo da raspravljamo s ovim  
8 svjedokom.

9 Upravo su me podsjetili, zaboravio sam da zamolim da se dokument 3437  
10 obilježi i uvede u spis.

11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokaz P120, časni Sude.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Gospođu poslužiteljice, možete li proći  
13 kroz nekoliko stranica verzije na B/H/S-u kako bi svjedok imao predstavu o tome  
14 kakav je ovo dokument.

15 P: Možete li identifikovati ovaj dokument, gospodine Delić?

16 O: Da. Ovo je KT upisnik.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Možemo li ponovo pogledati prvu stranicu?  
18 Možete li nam reći da li je to KT upisnik za Sanski Most, za 1992. godinu?

19 O: Jeste. Piše: Upisnik za 1991., 1992., 1993. i 1994. godinu.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Možemo li sada da pogledamo sljedeću  
21 stranicu? Samo da bismo Vijeću i Odbrani pokazali razna zaglavlja stubova u ovom  
22 dokumentu.

23 P: Nećemo prolaziti kroz sva ova zaglavlja, ali ima nekoliko stubova i  
24 tu piše redni broj i zatim tu su razni brojevi. Možete li nam reći koja je svrha

25

26

27

28

29

30

1 ovih stubova, ovih kolona?

2 O: Pa u ovome upisniku su, znači, upisane najznačajnije radnje i odluke.  
3 Pa prvo je, znači, redni broj predmeta, pa datum prijema, pa podnosilac prijave,  
4 pa ima dalje protiv koga je... ovi podaci o prijavljenom licu. Oštećeni,  
5 naziv... član krivičnog djela, onda koju radnju je preduzeo tužilac i datum i  
6 tako.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, ovo sam trebao ranije  
8 pomenuti. Pošto se u ovom upisniku nalaze imena i izvršitelja, počinitelaca i  
9 žrtava, molimo da se ne objavljuje u javnosti, a kada se bude uveo u spis, da se  
10 uvede pod pečatom.

11 P: Gospodine Delić, dakle u suštini ovaj upisnik prati krivično djelo,  
12 odnosno taj krivični predmet od trenutka krivične prijave do konačnog razrešenja  
13 postupka. Je li tako?

14 O: Tako je.

15 P: Prije nego što ste došli ovdje da svjedočite danas, dok ste bili  
16 ovdje u Hagu, da li ste imali mogućnost da pogledate ove sve upise u ovom  
17 upisniku?

18 O: Jeste, imao sam.

19 P: Da li ste takođe imali priliku da pregledate optužnicu u ovom  
20 predmetu, posebno tabele koje idu uz ovu optužnicu, u kojoj se navode konkretna  
21 krivična djela počinjena protiv nesrpskog stanovništva u Sanskom Mostu 1992.  
22 godine?

23 O: Da, vidio sam to.

24 P: Kada ste obavili taj pregled, da li ste mogli pronaći i jedno od  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 krivičnih djela koje se navodi u našoj optužnici, da li ste mogli ta krivična  
2 djela pronaći u ovom upisniku?

3 O: Tu sam vidio o kojim krivičnim djelima se radi. Recimo, bilo je  
4 prijavljeno ubistvo, pa bilo je... ja mislim neka krađa je bila. Bilo je  
5 oduzimanje vozila na motorni pogon, da li je neka prevara bila, sad se već,  
6 tad... trebalo bi da se podsjetim. Bilo je nekoliko, dva ubistva čini mi se da  
7 su bila, i tako.

8 P: Mi ćemo proći kroz ta konkretna krivična djela koja ste  
9 identifikovali za nas. To je drugo pitanje. Ja bih Vas zamolio da se sad  
10 usredsredimo na optužnicu koju ste imali prilike pregledati, gdje se navode vrlo  
11 konkretna krivična djela koja su počinjena u Sanskom Mostu u tom vremenskom  
12 periodu. Da li ste i jedno od tih krivičnih djela koja se pominju, za koje se  
13 tereti u optužnici, mogli pronaći u ovom upisniku?

14 O: Nisam. Nisam mogao pronaći.

15 P I da stavimo sada po strani KT upisnik. Nakon što ste pregledali našu  
16 optužnicu, da li se Vi lično sjećate i jednog od krivičnih djela koja se pominju  
17 u našoj optužnici da je policija podnijela prijavu ili Vas informisala o takvom  
18 krivičnom djelu, u periodu 1992. godine, kako bi se ono krivično procesuiralo?

19 O: Ne sjećam se da je bilo.

20 P: Da se sada vratimo na KT upisnik.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zastupniče, mogu li Vas samo na kratko  
22 prekinuti da bih pitao advokata Odbrane da bi saznali koliko vremena treba da  
23 ostavimo danas da bi nam se optuženi obratili sa svojim pritužbama, direktno,  
24 tako da bi zastupnik Tužilaštva znao kad treba da prekine sa svojim glavnim  
25 ispitivanjem?

26 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Deset minuta, časni Sude.

27 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Gospodine Delić -

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Zastupniče, da se sada ne biste upuštali  
3 u nešto što se neće završiti kratkim odgovorima, pošto nam je sada ostalo samo  
4 15 minuta do pauze, zar ovo ne bi bio zgodan trenutak, da ne bismo kasnije  
5 prekidali Vaše glavno ispitivanje, možda je ovo dobar trenutak da se sada  
6 prekine?

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, časni Sude.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

9 Gospodine Delić -

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mogu li ja također vrlo kratko u jednoj  
11 minuti da objasnim situaciju sa svjedocima za iduću sedmicu?

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Delić, možda ste sad već  
13 pretpostavili, na osnovu ove kratke razmene između Vijeća i zastupnika Odbrane i  
14 Tužilaštva, da Vaše glavno ispitivanje nije završeno. Sada se možete povući, ali  
15 ste i dalje svjedok i molimo da se vratite kada nastavimo sa suđenjem u  
16 ponedjeljak ujutro. A pošto ste dali svečanu izjavu kao svjedok u ovom predmetu,  
17 ne možete sa zastupnicima ni jedne ni druge strane razgovarati, a u razgovorima  
18 sa bilo kim drugim van ove sudnice ne možete govoriti o Vašem svjedočenju ovde.  
19 Da li ste me razumjeli? Da, hvala.

20 Sada se možete povući do ponedjeljka ujutro. I nadamo se da ćete imati  
21 prijatan vikend.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Svedok se povlači]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A dok se bavim ponedeljkom ujutro, možda  
3 će tužilac biti razočaran kada sazna da smo u sudnici I. I takođe bi želeo da  
4 podsetim strane da ćemo u ponedeljak i utorak raditi duže. I u srijedu. Hvala  
5 Vam.

6 G. OLMSTED: [simultani prevod] Prije nego što se osvrnemo na pitanje  
7 koje je pokrenuo zastupnik Odbrane, da li bismo mogli ovaj dokument o kojem smo  
8 govorili, koji nosi broj 2500, barem obilježiti u svrhu identifikacije kako  
9 bismo olakšali kasniju raspravu o tome ili možemo ga čak i uvesti u spis. On ga  
10 je identifikovao.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mislite na KT upisnik?

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, tako je. I naravno pod pečatom.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spisak.

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Da, to će biti P121 pod pečatom.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Stanišić, izvolite.

16 OPTUŽENI STANIŠIĆ: Časni Sude...

17 GĐA PREVODITELJ: Mikrofon, gospodine Stanišiću.

18 OPTUŽENI STANIŠIĆ: ... časni Sude, uz sav naš trud i nastojanje da ovo  
19 suđenje ide što ekspeditivnije, ali dolazimo u jednu poziciju stvarno fizičke  
20 izdržljivosti. Jer veći deo dana provodimo u sudnici, posle i zbog transporta,  
21 čekanje dosta vremena, kasno dolazimo i nismo u prilici maltene sa vazduhom da  
22 se sretnemo, jer smo konstantno u prostorijama i u stolicama. Ja lično, e...  
23 pokušavam da to izdržim i za sad ne osećam neke probleme, ali obzirom da sam bio  
24 sportista, imam preporuke da moram sedmično bar imati jedno dvaput fizičku

25

26

27

28

29

30

1 aktivnost i biti bar jedanput na čistom vazduhu. Pa, to je ono što bojim se da  
2 nas ne dovede u situaciju da u narednom periodu ne budemo mogli izdržati ovaj  
3 tempo i možda ne nastane veći problem. Hvala. Toliko.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

5 Gospodin Župljanin, izvolite.

6 OPTUŽENI ŽUPLJANIN: Gospodo sudije, ja se pridružujem ovom što je  
7 gospodin Stanišić rekao. Tamnica je tamnica, zatvor je zatvor, sve to uzima svoj  
8 danak. I pored naše dobre fizičke pripremljenosti ovakav intezitet suđenja koji  
9 neće trajati dan ili dva, ili mesec ili dva, verovatno će trajati godinu i duže,  
10 mi osjećamo da uzima svoj danak kod sebe. Mi ujutro moramo da ustanemo u 06.00h  
11 ili u 06.30h da bismo bili spremni da dođemo ovdje. Ovdje u ovoj maloj  
12 prostoriji, koja i nije više od 2 sa 2, čekamo po pola sata, i duže nekada, da  
13 nas transportuju pa i sat da nas transportuju nazad. Tamo kad dođemo već je  
14 16.00h ili 17.00h sati, već su sve aktivnosti završene. Ne možemo otići, izaći  
15 da prošetamo malo, ne možemo da... da, ovaj... da odemo da se bavimo koliko  
16 toliko fizičkom aktivnošću, a rekoh, ovo neće trajati dan ili dva. Usto, velika  
17 nam je želja da se i mi aktivno uključimo u pripremu naše odbrane jer mi nismo  
18 ni shvatili, ni razumjeli da ćemo ovdje biti voštane figure koje će samo  
19 dolaziti, pojavljivati se, sediti ovdje i tupo i glupo buljiti po ovoj sali,  
20 gledati šta se ovdje zbiva i ne zbiva.

21 Drugo, da Vas podsjetim. Vi znate da nas tamo dovode u pancir košuljama,  
22 da su one lisice krajnje nehumane, jer uopšte ne mogu da se obrću oko svoje ose  
23 i mi imamo ovdje maltene i povrede na našim zglobovima. I treće, da Vas  
24 podsjetim, da po 12 puta u toku dana, dok ovdje se završi ovaj proces, nas svežu  
25 u lisice. Mi smo 12 puta dnevno u lisicama. Dok odemo iz ove sale do tamo, nas

26

27

28

29

30

1 vežu u lisice; dok se vratimo od tamo, nas vežu u lisice. Sve su to traume  
2 psihološke prirode.

3 Sledeće, ja bih Vas molio, bez obzira na dinamiku koju ovo Veće zagovara  
4 i koja u suštini i nama odgovara, jer mi smo nevini ljudi koji smo dovedeni  
5 ovdje, ja Vas molim da razmotrite mogućnost da petkom ne bude suđenja. S ovim  
6 prijedlogom izlazim iz razloga što već ima se iskustvo. Optuženima iz Bosne i  
7 Hercegovine, iz Herceg-Bosne, se već, koliko, dve-tri godine sudi drugim danima  
8 izuzev petka. Znači petak, subotu i nedelju imaju slobodno. To je jedan no...  
9 neophodan kontinuitet dana da bi se čovek koliko-toliko vratio u stvarnost. Osim  
10 toga, kroz sve ove izjave, kroz sva ova svjedočenja, mi smo izloženi stalnom  
11 stresu, jer susretanje sa onim što se nekada zbivalo kod nas zaista izaziva  
12 jedan psihički stres. I bojim se da u jednom trenutku više nas ovdje nećete  
13 imati.

14 I treće, što se tiče mene samoga, želim da Vas podsjetim da sam još  
15 1996. godine imao tešku saobraćajnu nezgodu u kojoj sam lomio vratnu kičmu i da  
16 mi vremenski period ovako dugog sedenja, pogotovo u poslednjoj ovoj fazi od...  
17 od 80 minuta, koliko, izaziva velike poteškoće i glavobolju. I zato bih Vas  
18 molio da ove naše prijedloge i sugestije uzmete u razmatranje, ceneći  
19 ekspeditivnost postupka i ceneći potrebu da se to sve što pre završi, ali ne na  
20 uštrb nas, našeg zdravlja koje danas-sutra, verovatno će biti dobro narušeno.  
21 Zahvaljujem Veću.

22 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: "Hvala."/

23 [Sudije većaju]

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, gospodine

25

26

27

28

29

30

1 Župljanin, Veće je saslušalo vaše pritužbe i mi ćemo se na primeren način  
2 raspitati kod nadležnih, pa ćemo razmotriti odgovor koji ćemo vam pružiti što je  
3 pre to moguće. Nadamo se u nekom trenutku tokom predstojeće nedelje. Hvala vam.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Vrlo kratko. Kada je reč o sledećoj  
5 nedelji, svedok o kojem je juče bilo reči neće doći iduće nedelje. Mi smo  
6 pitanja razmotrili sa oba glavna branioca. Očigledno je, u svakom slučaju, da će  
7 ovaj svedok davati iskaz i u ponedeljak, a mislim da je za unakrsno ispitivanje  
8 predviđeno oko dva sata. Onda potom imamo još dva svedoka iz baze zločina. Bojim  
9 se da će tu biti reč o drugoj opštini. A onda u utorak ili sredu trebalo bi da  
10 svedoči gospođa Hanson, u zavisnosti od odluke Veća može li ona uopšte da  
11 svedoči, a u vezi sa podneskom Odbrane.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kog bi dana ona svedočila?

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Utorak ili u sredu.

14 I gospodin Zečević nam je saopštio da bi njeno unakrsno ispitivanje  
15 moglo jako dugo da traje. Čini mi se da je on pomenuo nešto kao što je šest  
16 sati. Jeste, vidim da gospodin Cvijetić potvrdno klima glavom. Što znači da će  
17 to svakako potrajati do četvrtka.

18 Što se tiče doktora Nielsena, u skladu sa dogovorom koji je postignut sa  
19 Odbranom, a zbog poteškoća sa prevodom, odložićemo ga do početka decembra. A

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

